

This image shows a blank, aged, cream-colored page, likely an endpaper or flyleaf of a book. The paper has a slightly textured appearance with some minor discoloration and a small dark smudge near the bottom left corner. A faint, dark horizontal line is visible near the top edge, possibly indicating the binding or the edge of the page.

A black and white photograph of a bowl of food, likely a salad or a dish with shredded ingredients, possibly cheese or meat, and vegetables. The bowl is dark and the food is piled high, with some lighter-colored shredded material on top. The background is dark and out of focus.

利用普通的罐頭食品做配料，加上精湛的廚藝做出味道雋永家常小菜，除了得到家人的讚賞外，尤其在繁忙的日子，罐頭食食實在是幫了不少家庭主婦的忙。

今期的週末閒情主題是「化腐朽為神奇的罐頭食譜」，分別介紹清燉雞湯、粟米蓉和冬菇，做成合你心意的精美小菜。

北菇三兩浸軟去腳，撿乾水份，加鹽、糖、紹酒、鵝油撈勻。清燉湯三罐，清水一桶慢滾，與薑汁、葱白、北菇同煮廿味。更香口的吃法是將炸脆的粟仁芽炒炸。

春天出春筍，夏天可用竹筍，冬則用冬筍，如用竹筍請先加兩滴醋出水去苦。冬筍口的吃法是將炸脆的粟仁芽炒炸。

馮瀛

遇有新鮮冬筍，先將冬筍放滾滾水中，加入少許鹽，過冷後才切

許涼開水攪拌成稠糊狀。再把排骨放入漿勻。

(三)將花生油燒至八成熱，將上漿的排骨逐塊放入油鍋內炸十分鐘，用漏勺取出，放入油鍋內炸至全熟，目的是使外焦裏嫩。

有甜 碼頭上有幾張石椅石凳，供遊人休憩，那麼我而
有櫓 們就在那裏操竿大唱，既無工具，亦無調味醬味，我如
一頓 連飲品也要跑到老遠的地方買來，不過，這頓蟹還
是吃得滋味的 我
當我在二善市作較長逗留後，找個伴兒，我便國
到漁 碼頭餐飯，同車站可以享受下三善市最著
名的瓊 鄉街口有車站，雖非直達，轉車亦方
便，漁人碼頭是總站，也不會弄錯。召

「雀巢」而已。」

近年港人旅行內地者多，風送來時在無錫名店，迎客來一試「炒蟹黃油」，此與「清炒蟹粉」不同，「蟹粉」指取出淡水蟹中可食部份，「蟹黃油」原料不包蟹肉，純用蟹的膏黃置油鍋中炒，落料清與蟹子丁灑透花而已，上海兩種本地館子都有。在香港我還未聽過呢！

除鵝腰外俱斬細成茸，加鵝蛋白、鷄油、鹽與麥粉，用鷄湯來煮。此間滬菜館中亦多用鰱魚，但無火燙鰱魚中，此鰱在大段糟青魚上用刀斜縫夾入火爐片而蒸，更無「八寶魚」，魚屬炸燒，腹內「八寶」則指蝦仁、火腿、乾貝、鵝腎與冬菇等料。

肉、火腿、鰱魚、鵝腰。

廚師集

愚人不是食家，只不過是一個比較貪食的白領麗人（也不美麗）而已。日前老編來電，約我寫一篇有關烹飪的稿件。

麗人為食，成日往街逛街覓食，加上又好奇，在街外吃到精疲力倦，仍坐在自家廚房做一番彩的。

鮮甜而清爽，老幼咸宜，而且極受小朋友的歡迎呢。

麗人想起那時也曾吃過雲吞皮做的糖水，那是她外婆的「拿手」美味（不知道是她「鄉下來的」甜品，還是外婆祖母「自創作品」）。她將普通的雲吞皮曬乾，弄飛去雲吞皮上的粉末，然後放冰糖或片糖，加塊薑，再放

影，效果實有好有唔好，老編好有次食到我哋廚炮製的「蠶肉片兒蝦」，大讚好嘅（唔啱當之於承蒙開個導報，將廚師業諸公之來家，與齊大家庭主婦共同研究。

聞話伏提：現時中菜的變化越來越款式，年青一輩廚師的蠶吞皮稍寬即感，味道沒有什麼特別，但感覺新鮮，得意意！

想來，自外祖母去世後，已有多時沒吃這個「蠶吞糖水」了。「片兒蝦」也有「蠶吞糖水」的影子，在家炮製十分簡便，上湯可以燉雞鴨清燉，如果不受濕氣，可以燉魚、蝦或任何肉類。

「龍苑」的片兒麵非外省的片兒麵及「貓耳朵」一類，而是十分之廣東化（應該說是香港化），廚師取廣東雲吞皮稍作後撈起，放上湯、鮮蟹肉、草菇、菜心稍滾泡而成。咳來嫩滑

燉翅（左圖）是招牌菜，雞燉翅幾乎每間食肆都有供應，但吃起來則味道相差頗遠，在乎用料是否精選；新鮮雞項，翅用得夠多，加上等金華火腿，老火燉之，那有不甜理！

(逢星期三刊出)

烹飪技巧，五花八門，廚藝百變，真是學到老，用到老，而且用處廣闊，都是吃到肚子裏，何不吸收多點廚藝經驗，炮製更加美味的佳餚？

這個烹飪信箱歡迎讀者來信詢問有關廚藝的種種，我會將你提出的問題，轉給經驗豐富的廚師，由他們解答及提供寶貴的烹調經驗。

常常聽到主場門問，為什麼在酒家吃到的清蒸海上鮮，比家中的美味？同樣是游水魚，何以效果相差？

烹飪信箱

酒家的
大廚師

的答覆

問 魚汁調製

過海鮮 很簡單，首先

是火路與時間的控制，再一個是魚汁的問題。火路與時間控制，要視乎魚的種類及大小時間相加或減，恰到好處才可保魚肉的美

魚汁的調較，大師傅有個「秘方」提供主婦們不妨試試，蒸魚後將碟內魚水倒去，淋上預先調較好的汁液——萬字醬油加數鮮薑，信不信？這個秘方令海上鮮味道更相得益彰，許多大酒家的師傅也是這樣做的呢！

利僑鷄鴨公司

LE KIU POULTRY

SPECIALIZING IN SEGMENTS CUTS
& BONELESS BREASTS FOR RESTAURANTS

本號供應 · 新鮮鷄鴨 · 零沽批發 · 一律歡迎

總店 458 Prior St. Vancouver, B.C. 681-1012

批發部 1669 Johnston Vancouver, B.C. 669-5457

第二分店 1678 Commercial Dr. Vancouver, B.C. 254-2511

第三分店 1610 Robson St. Vancouver, B.C. 682-0213



GPH

GOH E
吳福恩

1988 SUMMER

現開始招收學生，
均將於五月卅日起
逢星期一至六上課

課程：

- 兒童芭蕾舞
- 成人初級班
- 專業訓練班

· 皇家芭蕾舞考試班 ·

 **唐 記 建築裝修**
Tong's Construction
Peter Tong (327-1895)

新屋承建 舊屋翻新 商業樓宇
土庫間格 水電工程 自動車門
內外裝修 鋁鐵欄河

昌記裝修油漆公司

承接泥水木工傢具等
各大小工程忠誠爲僑胞
服務工作快捷妥當。

電話 二五四一七五〇三
六八七一四〇九四

公司

商業電氣
保養家庭電機
日夜服務

英語 2301
馬洽 4821
余洽 8728

記金屋土 工屋庫 精頂間 價瓦格 廉仔漆	劉富	承接裝修 油漆 土木工	地址： 636 E. 14th Ave. 新電話： 八七九·四三八九
---	-----------	----------------------------	---

電話：255-6248 余洽

格換所
價

新裝合格
電牌照
火

英皇電器
修理工程

承建新屋
裝修油漆
設計圖則
土庫間格
水電工程
圍牆磚花
免費估價

亞趙建築公司
J. CHIU CONSTRUCTION
TEL: 327-2588

思維裝修
大小工程
店舖內外
油漆水電
門窗機器
鑄鐵花板
容班化板
品面而
座五二九一六八〇

炳記

電話：254-4935
JURY DR. VAN.

經驗豐富
專業器具
渠務煤氣
消防供

修理土庫漏水，電動通渠。
 洽按美鎮文

誌里冷氣工程公司
 專科大小商業凍房冷氣
 工程、設計裝置及修理
 忠誠為僑胞服務，快捷

煤氣工程
 電話：6571266 日
 9398275 晚
 鮑治
 持有政府
 牌照
 專門修理按裝
 煤氣水喉工程
 改裝熱水暖氣
 免費上門估價

元昌肉食公司
DOLLAR MEAT STORE LTD.
 265 EAST PENDER STREET VANCOUVER B.C.
 PHONE: 681-1052

七天營業

馳名琵琶鴨 本公司自置
 掛爐鴨 設備一流新工場
 脆皮大乳鴿 特製白油湯及特
 爽嫩白切雞 瘦白油湯，鮮鴨
 美味桂花腸 干腸，油王臘鴨
 鮮明肉類 鮮蝦肉湯，臘梅
 承接金豬 肉，臘鴨餅。

探親攜帶手信 送禮自奉佳品

大特價酬賓

特製風乾鴨 肝腸
 特瘦白油腸

450g (大包) 每包 \$3.70
 375g (小包) 每包 \$3.10

本埠各零售商店同價發售

歡迎僑胞駕臨選購

▲朱易成

寶石的半特別非常一種有

「TOURMALINE」書名有譯為電氣石的，受到壓力和高溫時，這種石就會產生靜電，是一種磁性物質，碧璽的紅色是桃紅，而它的綠色則是藍綠色，有如樹葉的綠，由於它內含有

經過一天的勞累，回到家淋熱水浴，使緊張的神經、疲倦才徹底鬆弛，誠是人生一大享受。

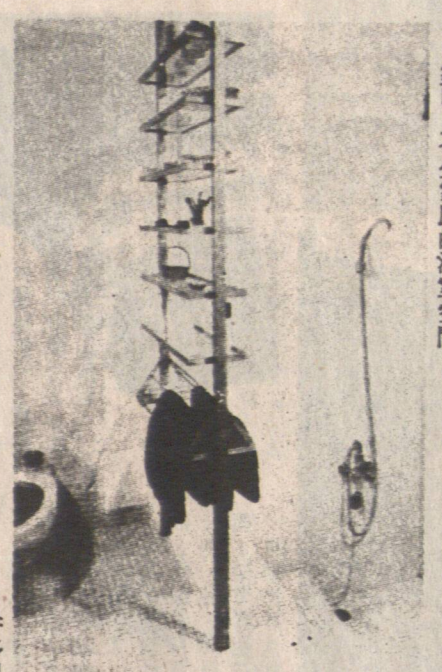
所以，浴室的裝飾就變得非常重要了，有些人喜歡把浴室佈置得美侖美奐，極盡豪華之能事；栽、裝飾品放滿每一角落。

真是「彈丸之地」，除了主要的潔具外，不能多放一丁點裝飾品。

不過，浴巾、廁紙、肥皂：……等日常用品又必需有個「藏身之所」。

不妨以鋼鉗及玻璃窗架做了個直立架，佔的地方不多，美觀又實用，還兼備了分層之功能。

許凱煒



見有的男人鼻毛如從鼻孔中噴射而出，那一叢如雜草的東西令人毛骨聳然，有的却只是一兩條由鼻孔伸展而出

三焦土氣

家庭按摩術
譚韋華

▲笑美時裝的形象。

雨集

這夜的開始，我已在天星小輪船上來回六趟。從運動俱樂部出來，天還還掛著一絲昏黃夾雜灰紫，現在海港兩岸華燈正亮。

秋風清涼似醉，甚麼叫感動？在母親的羊水中浮游，跟這樣漫無目的在海海來回一般享受。

一面看小說，一面聞散欣賞兩岸景色

▲雷聲大

林里拉高真得太多了，朋友外來都不曉本地高嶺場所禮儀，穿了African及膝短衫，咖啡廳與大堂間客人退來跑去，甚至有人坐在都是大自然母親可愛，你害至有痛脫過精光。便決定到海旁閒坐丁，海風吹過來伴著笑人笑話，這是享受。還是忍受不！那些0.075士邦式酒店店長與Geo And Be Sean的都會慫慫。

這夜仍是美好的，過後一點一切回復自然。

常春藤

常春藤

忍睹

▲巫 恙

只是二十開外，怎麼以前的花容月貌，開朗大方，一下子竟然灰飛煙滅，彷彿

另外的一個人。

士，再解釋也是
解，氣CHI
來有追求
意，現在
是內心大
慶幸。

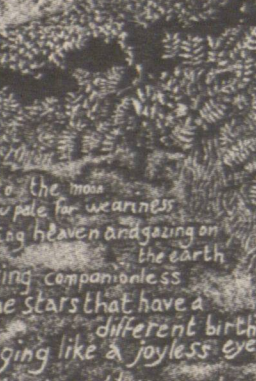
不忍睹

▲巫 恙

令他們摸朔迷離。
繼「膽經」之後，
介紹「三焦經」
人身體內，運氣的重
環，就是靠「三焦
。」「三焦」本身，
是看不到的器官。
鼻孔吸入空氣，迫
體內，製成三種氣

‘一面唱Mrs Field
的鮮果仁曲其，B
townie 及 Muffin
再來一瓶果汁，這黃
昏過得恁地舒暢，
一點不討厭工作，遇上
合心合眼的，不眠不
吃也是享受，若送點
這晚上的調劑生活滿
足無比。

來自各方八面來



to the moss
thou pale for weariness
aching heaven and gazing on
the earth
dering companionless
the stars that have a
different birth
aching like a joyless eye
object worth its constancy

血之中」、「氣行於皮膚以下行走，位於表皮的氣，有衛作用，叫做「衛氣」，在皮與肉之間的氣，是營養的氣，叫做「營氣」。在器宮之中的氣，即是練氣功那種氣，就叫「土氣」。

古經云：「氣者，血之中」、「氣行於皮膚以下行走，位於表皮的氣，有衛作用，叫做「衛氣」，在皮與肉之間的氣，是營養的氣，叫做「營氣」。在器宮之中的氣，即是練氣功那種氣，就叫「土氣」。

人，風似地捲完一頓韓國菜然後到麗晶咖啡廳。小姐說九時半前不招待喝茶客便轉移到香格里拉去。香格里拉比傳說中的香

ART
of cl
wa
among
and ever ch
that finds no

行」、「氣止血止」、「氣聚則生」、「氣散則死」。


萬國駕駛學校
 地址：206 東六街及緬街223 室
 電話：327-9174
 872-0058
 校長：楊友權
 教導經驗豐富 學技容易快捷
 全埠收費最平 效果保證最好

幼稚的良方

他實在不了解中國這塊土地。在國外，外國人對中國，只是從報紙、電視、電影、小說、音樂、藝術、文學、歷史、地理、風土人情、社會制度、政治體制、經濟發展、科技進步、文化遺產、宗教信仰、民族習俗、語言文字、藝術形式、科學發現、哲學思想、法律體系、教育制度、醫療衛生、交通運輸、通訊技術、能源利用、環境保護、人口增長、城市化進程、國際關係、全球變暖、人類未來等各個方面，去認識中國。這種認識，往往是片面的、膚淺的、甚至錯誤的。因為，中國是一個擁有五千年文明史的大國，是一個幅員遼闊、人口眾多、民族繁多的國家。要真正了解中國，需要時間、需要耐心、需要深入的研究和探索。而大多數外國人，往往只滿足於表面的現象，而不去探究其內在的實質。這就是為什麼，在國際交往中，常常會出現一些誤解和歧視。我們希望，外國人能多花一些時間，去深入了解中國，去認識這個古老而又充滿活力的國家。



三座紅

八面玲瓏

「八面玲瓏」，這是一個形容人各方面都具備優點，做事圓滑，能隨機應變的詞語。在中國傳統文化中，「八面玲瓏」往往帶有褒義，指一個人才華橫溢，處事老練。但在現代社會，這個詞語有時也會被用來形容那些趨炎附勢、見風使舵的人。其實，一個真正有實力的人，是不需要刻意去表現「八面玲瓏」的。他應該有自己的人格魅力，有自己獨特的才華，有自己堅定的信念。只有這樣，才能在複雜的社會環境中，立足於不敗之地。

輪盤

輪盤，是賭博場上的一種遊戲。它由一個圓形的盤面組成，盤面上有各種數字和符號。玩家將錢投入盤面，然後由一個旋轉的球決定贏家。這種遊戲，充滿了刺激和挑戰，但也充滿了風險。因為，在賭博中，贏錢只是暫時的，輸錢才是最終的歸宿。我們應該學會控制自己的慾望，遠離賭博，去追求真正有意義的生活。

記小平太

小平太，是一個在日本非常受歡迎的漫畫角色。他是一個聰明、勇敢、熱心助人的少年。他的故事發生在日本的各個角落，他經歷了許多冒險和挑戰。他的形象，深受廣大讀者的喜愛。他的故事，也告訴我們，要勇敢地面對困難，要熱心幫助他人，要堅持自己的信念。小平太，是我們學習的榜樣。

利勝于老話

利勝于老話，這是一個關於利益和道義的寓言故事。故事的主人公是一個商人，他為了追求利益，不惜犧牲道義。最後，他因為自己的貪婪，而遭到了報應。這個故事告訴我們，利益和道義是不可分割的。我們應該在追求利益的時候，守住自己的底線，不要為了利益而丟掉自己的良心。

雞公仔及其他

雞公仔，是廣東地區的一種民間藝術形式。它是由一個人扮成雞的模樣，手拿樂器，邊唱邊舞。這種藝術形式，深受當地人民的喜愛。它不僅具有娛樂性，還具有濃厚的文化底蘊。我們應該重視民間藝術的傳承和發展，讓這些珍貴的文化遗产，繼續發光發熱。

台北和尙打傘偷印「性心理學」

台北和尙打傘偷印「性心理學」，這是一個關於宗教和法律的案件。據悉，某位和尙為了非法牟利，在寺廟內私設印刷廠，偷印各種非法刊物，其中包括《性心理學》。這一行為，嚴重違反了宗教法規和國家法律。目前，有關部門已經介入調查，並對該和尙進行了嚴厲的處罰。我們呼籲廣大信眾，要遵守宗教規戒，不要參與任何非法活動。

彩屋

彩屋，是一個充滿色彩和活力的地方。這裡有各種各樣的房屋，有現代化的公寓，有傳統的民居，有豪華的別墅。這裡還有各種各樣的人，有年輕人，有中年人，有老年人。他們在這裡生活、工作、學習、娛樂。彩屋，是我們共同的家，我們應該愛護它，保護它，讓它變得更加美好。

港人港物

港人港物，這是一個關於香港文化和生活的專題。這裡介紹了香港的各種特色，包括美食、風景、建築、藝術、時尚等。香港是一個國際化大都市，它擁有獨特的文化底蘊和現代化的生活節奏。我們應該深入挖掘和弘揚香港文化，讓更多人了解香港，愛上香港。

天涯何處無芳草

天涯何處無芳草，這是一個關於愛情和人生的哲理故事。故事的主人公是一個流浪者，他在漫長的旅途中，經歷了許多愛情和挫折。他最終發現，愛情並不是人生的全部，人生還有很多其他的意義。他學會了放下，學會了珍惜，學會了面對。這個故事告訴我們，要勇敢地面對生活，要學會愛自己，也要學會愛他人。

醒

醒，這是一個關於覺醒和成長的故事。故事的主人公是一個年輕人，他生活在一個充滿壓力和競爭的社會中。他感到迷茫和困惑，不知道自己的方向在哪裡。直到有一天，他遇到了一個智者，智者告訴他，要醒來，要覺醒，要成長。他開始了艱辛的探索之旅，最終他找到了自己的答案，他變得更加成熟和堅強。

市上庄原「橙條發」

市上庄原「橙條發」，這是一個關於市場和經濟的報導。報導介紹了當地的市場情況，包括各種農產品的價格和銷售情況。報導還介紹了一些新的市場趨勢和消費習慣。我們應該關注市場動態，了解消費需求，為生產和經營提供參考。

手市城

手市城，這是一個關於城市發展和規劃的專題。這裡介紹了城市的各種建設項目，包括道路、橋樑、公園、學校、醫院等。我們應該加強城市規劃，改善城市環境，提高城市品質，讓市民生活得更舒適、更便捷。

舞蹈結合雜技

舞蹈結合雜技，這是一個關於藝術創新的專題。這裡介紹了各種舞蹈和雜技的結合表演，包括芭蕾舞、現代舞、民族舞等。這些表演充滿了創意和活力，給觀眾帶來了全新的視覺享受。我們應該鼓勵藝術創新，推動藝術事業的發展。

詞詩目醒

詞詩目醒，這是一個關於文學創作的專題。這裡介紹了各種詞和詩的創作技巧和心得。我們應該學習前輩們的創作經驗，不斷提高自己的文學素養，創作出更多優秀的作品。

減字木蘭花

減字木蘭花，這是一個關於詞律和格律的專題。這裡介紹了詞律的各種規則和格律的要求。我們應該掌握詞律和格律，為詞的創作提供指導。

人目醒

人目醒，這是一個關於人生哲理的專題。這裡介紹了各種人生哲理和人生感悟。我們應該思考人生的意義，追求人生的價值，活出精彩的人生。

歌唱人生

歌唱人生，這是一個關於音樂和歌唱的專題。這裡介紹了各種歌曲的演唱技巧和心得。我們應該學習歌唱技巧，提高歌唱水平，用音樂來表達情感，傳遞正能量。

情願

情願，這是一個關於愛情和婚姻的專題。這裡介紹了各種愛情故事和婚姻經驗。我們應該學會經營愛情，經營婚姻，讓愛情長久，讓婚姻幸福。

淋

淋，這是一個關於健康和疾病的專題。這裡介紹了淋病的各種症狀和治療方法。我們應該加強健康意識，注意個人衛生，預防疾病的發生。

英雄——李寧

英雄——李寧，這是一個關於體育和奮鬥的專題。這裡介紹了李寧的體育生涯和奮鬥精神。李寧是一個偉大的運動員，他為祖國爭得了無數榮譽。他的奮鬥精神，是我們學習的榜樣。我們應該學習李寧的精神，為祖國的榮譽而奮鬥。

信開公的寧李給

信開公的寧李給，這是一個關於體育和健康的專題。這裡介紹了李寧給公眾的信，信中談到了體育和健康的關係。我們應該加強體育鍛煉，保持健康的體魄，為生活和工作提供動力。

拚搏得好

拚搏得好，這是一個關於競爭和成功的專題。這裡介紹了各種競爭和成功的經驗。我們應該學會競爭，學會成功，在競爭中不斷成長，在成功中不斷前進。

奧運身爲

奧運身爲，這是一個關於奧運會和體育的專題。這裡介紹了奧運會的歷史和意義。我們應該支持奧運會，支持體育事業，為奧運會的順利舉行貢獻力量。

觀衆也談

觀衆也談，這是一個關於觀眾和體育的專題。這裡介紹了觀眾在體育比賽中的角色和影響。我們應該做一個文明的觀眾，為運動員加油助威，為體育事業的發展貢獻力量。

李寧也談

李寧也談，這是一個關於李寧和體育的專題。這裡介紹了李寧對體育的熱愛和追求。我們應該學習李寧的精神，熱愛體育，追求健康。

得失

得失，這是一個關於人生哲理的專題。這裡介紹了各種人生哲理和人生感悟。我們應該學會面對得失，學會放下，學會珍惜，活出精彩的人生。

雞公仔

雞公仔，這是一個關於民間藝術和文化的專題。這裡介紹了雞公仔的歷史和發展。我們應該重視民間藝術的傳承和發展，讓這些珍貴的文化遗产，繼續發光發熱。

羅張費家持婦主

羅張費家持婦主，這是一個關於家庭和法律的問題。這裡介紹了家庭成員之間的權利和義務。我們應該遵守法律，尊重他人，維護家庭的和諧與穩定。

家庭

家庭，這是一個關於家庭和親情的專題。這裡介紹了各種家庭故事和親情感悟。我們應該愛家，愛親人，為家庭的幸福而努力。

歡樂

歡樂，這是一個關於快樂和幸福的專題。這裡介紹了各種快樂和幸福的經驗。我們應該學會快樂，學會幸福，讓生活充滿陽光。

家庭

家庭，這是一個關於家庭和親情的專題。這裡介紹了各種家庭故事和親情感悟。我們應該愛家，愛親人，為家庭的幸福而努力。

家庭

家庭，這是一個關於家庭和親情的專題。這裡介紹了各種家庭故事和親情感悟。我們應該愛家，愛親人，為家庭的幸福而努力。

家庭

家庭，這是一個關於家庭和親情的專題。這裡介紹了各種家庭故事和親情感悟。我們應該愛家，愛親人，為家庭的幸福而努力。

品商劣次冒假數半 場市品商慶重斥充

濫汜續繼止制施措採正局當

【本報訊】重慶市商會日前向有關部門反映，重慶市商業市場上，劣質商品充斥，假冒名牌商品數目驚人，嚴重損害了消費者利益，也損害了重慶市商業信譽。商會呼籲有關部門採取有效措施，嚴厲打擊假冒劣質商品，維護市場秩序。

據悉，重慶市商業市場上，劣質商品充斥，假冒名牌商品數目驚人，嚴重損害了消費者利益，也損害了重慶市商業信譽。商會呼籲有關部門採取有效措施，嚴厲打擊假冒劣質商品，維護市場秩序。

商會表示，將繼續關注市場動態，並與有關部門合作，加強對市場秩序的監管，確保消費者權益得到保障。

商會呼籲廣大消費者在購買商品時，要認清商標，避免購買劣質商品，共同維護市場秩序。

商會表示，將繼續關注市場動態，並與有關部門合作，加強對市場秩序的監管，確保消費者權益得到保障。

商會呼籲廣大消費者在購買商品時，要認清商標，避免購買劣質商品，共同維護市場秩序。

商會表示，將繼續關注市場動態，並與有關部門合作，加強對市場秩序的監管，確保消費者權益得到保障。

商會呼籲廣大消費者在購買商品時，要認清商標，避免購買劣質商品，共同維護市場秩序。

商會表示，將繼續關注市場動態，並與有關部門合作，加強對市場秩序的監管，確保消費者權益得到保障。

商會呼籲廣大消費者在購買商品時，要認清商標，避免購買劣質商品，共同維護市場秩序。

商會表示，將繼續關注市場動態，並與有關部門合作，加強對市場秩序的監管，確保消費者權益得到保障。

商會呼籲廣大消費者在購買商品時，要認清商標，避免購買劣質商品，共同維護市場秩序。

商會表示，將繼續關注市場動態，並與有關部門合作，加強對市場秩序的監管，確保消費者權益得到保障。

商會呼籲廣大消費者在購買商品時，要認清商標，避免購買劣質商品，共同維護市場秩序。

商會表示，將繼續關注市場動態，並與有關部門合作，加強對市場秩序的監管，確保消費者權益得到保障。

商會呼籲廣大消費者在購買商品時，要認清商標，避免購買劣質商品，共同維護市場秩序。

商會表示，將繼續關注市場動態，並與有關部門合作，加強對市場秩序的監管，確保消費者權益得到保障。

商會呼籲廣大消費者在購買商品時，要認清商標，避免購買劣質商品，共同維護市場秩序。

商會表示，將繼續關注市場動態，並與有關部門合作，加強對市場秩序的監管，確保消費者權益得到保障。

商會呼籲廣大消費者在購買商品時，要認清商標，避免購買劣質商品，共同維護市場秩序。

商會表示，將繼續關注市場動態，並與有關部門合作，加強對市場秩序的監管，確保消費者權益得到保障。

商會呼籲廣大消費者在購買商品時，要認清商標，避免購買劣質商品，共同維護市場秩序。

商會表示，將繼續關注市場動態，並與有關部門合作，加強對市場秩序的監管，確保消費者權益得到保障。

商會呼籲廣大消費者在購買商品時，要認清商標，避免購買劣質商品，共同維護市場秩序。

商會表示，將繼續關注市場動態，並與有關部門合作，加強對市場秩序的監管，確保消費者權益得到保障。

商會呼籲廣大消費者在購買商品時，要認清商標，避免購買劣質商品，共同維護市場秩序。

商會表示，將繼續關注市場動態，並與有關部門合作，加強對市場秩序的監管，確保消費者權益得到保障。

商會呼籲廣大消費者在購買商品時，要認清商標，避免購買劣質商品，共同維護市場秩序。

福建改革開放十年 農民受惠最快最多

均純收入達五千元

比十年前增長三倍多

農民生活顯著改善

農村經濟結構發生深刻變化

農民收入來源日益多元化

農村消費市場迅速擴大

農民生活質量不斷提高

農村社會事業取得長足進步

農民對改革開放的滿意度很高

農民對未來充滿信心

農民生活日益富裕

農村面貌煥然一新

農民生活幸福安康

農村經濟持續發展

農民生活水平不斷提高

農村社會事業不斷進步

農民對改革開放的滿意度很高

農民對未來充滿信心

農民生活日益富裕

農村面貌煥然一新

農民生活幸福安康

農村經濟持續發展

農民生活水平不斷提高

農村社會事業不斷進步

農民對改革開放的滿意度很高

農民對未來充滿信心

農民生活日益富裕

農村面貌煥然一新

農民生活幸福安康

農村經濟持續發展

農民生活水平不斷提高

農村社會事業不斷進步

農民對改革開放的滿意度很高

農民對未來充滿信心

農民生活日益富裕

農村面貌煥然一新

農民生活幸福安康

農村經濟持續發展

農民生活水平不斷提高

農村社會事業不斷進步

農民對改革開放的滿意度很高

農民對未來充滿信心

農民生活日益富裕

農村面貌煥然一新

農民生活幸福安康

農村經濟持續發展

農民生活水平不斷提高

農村社會事業不斷進步

農民對改革開放的滿意度很高

農民對未來充滿信心

農民生活日益富裕

農村面貌煥然一新

農民生活幸福安康

農村經濟持續發展

農民生活水平不斷提高

農村社會事業不斷進步

農民對改革開放的滿意度很高

農民對未來充滿信心

農民生活日益富裕

農村面貌煥然一新

農民生活幸福安康

農村經濟持續發展

農民生活水平不斷提高

農村社會事業不斷進步

農民對改革開放的滿意度很高

農民對未來充滿信心

農民生活日益富裕

農村面貌煥然一新

農民生活幸福安康

農村經濟持續發展

農民生活水平不斷提高

農村社會事業不斷進步

農民對改革開放的滿意度很高

農民對未來充滿信心

吉林雙陽縣 達十七萬兩

存糧數達歷史最高

糧食生產取得豐收

農民生活顯著改善

農村經濟結構發生深刻變化

農民收入來源日益多元化

農村消費市場迅速擴大

農民生活質量不斷提高

農村社會事業取得長足進步

農民對改革開放的滿意度很高

農民對未來充滿信心

農民生活日益富裕

農村面貌煥然一新

農民生活幸福安康

農村經濟持續發展

農民生活水平不斷提高

農村社會事業不斷進步

農民對改革開放的滿意度很高

農民對未來充滿信心

農民生活日益富裕

農村面貌煥然一新

農民生活幸福安康

農村經濟持續發展

農民生活水平不斷提高

農村社會事業不斷進步

農民對改革開放的滿意度很高

農民對未來充滿信心

農民生活日益富裕

農村面貌煥然一新

農民生活幸福安康

農村經濟持續發展

農民生活水平不斷提高

農村社會事業不斷進步

農民對改革開放的滿意度很高

農民對未來充滿信心

農民生活日益富裕

農村面貌煥然一新

農民生活幸福安康

農村經濟持續發展

農民生活水平不斷提高

農村社會事業不斷進步

農民對改革開放的滿意度很高

農民對未來充滿信心

農民生活日益富裕

農村面貌煥然一新

農民生活幸福安康

農村經濟持續發展

農民生活水平不斷提高

農村社會事業不斷進步

農民對改革開放的滿意度很高

農民對未來充滿信心

農民生活日益富裕

農村面貌煥然一新

農民生活幸福安康

農村經濟持續發展

農民生活水平不斷提高

農村社會事業不斷進步

農民對改革開放的滿意度很高

農民對未來充滿信心

農民生活日益富裕

農村面貌煥然一新

農民生活幸福安康

農村經濟持續發展

農民生活水平不斷提高

農村社會事業不斷進步

農民對改革開放的滿意度很高

農民對未來充滿信心

農民生活日益富裕

農村面貌煥然一新

農民生活幸福安康

農村經濟持續發展

農民生活水平不斷提高

農村社會事業不斷進步

農民對改革開放的滿意度很高

農民對未來充滿信心

農民生活日益富裕

農村面貌煥然一新

農民生活幸福安康

農村經濟持續發展

農民生活水平不斷提高

農村社會事業不斷進步

農民對改革開放的滿意度很高

農民對未來充滿信心

農民生活日益富裕

農村面貌煥然一新

農民生活幸福安康

農村經濟持續發展

農民生活水平不斷提高

農村社會事業不斷進步

農民對改革開放的滿意度很高

農民對未來充滿信心

農民生活日益富裕

農村面貌煥然一新

農民生活幸福安康

農村經濟持續發展

農民生活水平不斷提高

農村社會事業不斷進步

農民對改革開放的滿意度很高

農民對未來充滿信心

農民生活日益富裕

農村面貌煥然一新

######

加拿大信託實業公司 CANADA TRUST REALTOR

2629 KINGSWAY VANCOUVER B.C. V5R 5H4

公司電話: 438-8161
經理: 關聯耀謝煜贊 DON QUAN
住宅電話: 420-4665

投資商業樓

▲華埠新商業樓。街角位置 75x122' 良好租客。有專人管理。最合海外投資。售價一百九十餘萬元。電話: 438-8161 DON QUAN

商業商業樓

▲COMMERCIAL 街商業樓，樓上六組租文，樓下兩舖位，每年收入大約五萬元。

▲12年新什屋，每層三睡房
租文地 33x122 \$195,000
DON AND PAH

十一組租文

▲BROADWAY 近MAIN街十一組租文，每年收入大約\$32,000，叫價三十八萬八千元。

關伯興 PAH QUON
住宅電話: 294-0089VANCOUVER EAST BRANCH
CONGRATULATES
DON QUAN
BEING TOP SALESMAN
APRIL, MAY, JUNE AND AUGUST, 1988
ALSO TOP PRODUCER 1985, 1986
and 1987
WANT RESULTS CALL DON QUAN
438-8161 420-466539,000 尺租文地
能起十二層大廈，位於
EDMOND 近 KINGSWAY 也近快
車站，每尺 \$35.00
PAH QUAN OR DON QUAN一睡房租文出售
▲北雲一睡房租文，二樓有雲
坪中心之景 \$69,000

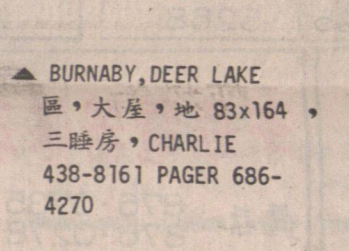
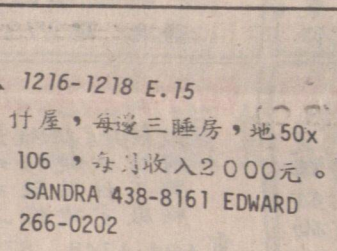
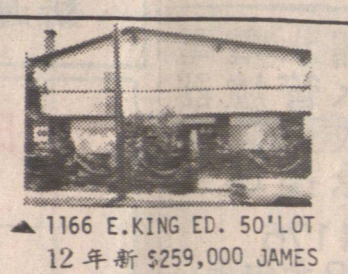
入息地

▲GASTOWN 地 44x122 叫價
\$275,000 每月收入 \$800 元。禮物店出售
▲雲坪 DOWNTOWN GIFT SHOP 位
于旺街。街角舖位。有前途
叫價只 \$29,800
男女髮型院出售
▲西區 41 街 HAIR STYLING SHOP
有四 STATION 有前途，好
LEASE, DON QUAN

生意出售

▲西餐館急賣，位於 KINGSWAY
最旺之 METRO TOWN，自助快
餐大約六十座位，兩年新，
樓上十多層寫字樓，前途無
限 \$120,000▲喜市定東街餐館急賣，每日
只收七小時，生意日收 \$480
適合夫婦做，有前途，開價
只 \$65,000 百餘座位。▲北雲實業連生意。近
LONDALE 商場及海上巴士。
投資良機。叫價六十萬。▲雲坪 HASTING 西 FRIED CHICKEN
AND RIBS 快餐館 位於 DOWNTOWN
MALL FOOD FAIR，叫價只
\$45,000雲東一睡房租文
▲1066 B 8 街，一睡房，有
六百尺餘，有 PATIO 及花園，
有意請打電 438-8161 DON
QUAN

WATER FRONT 屋

▲西雲，近海邊，一年屋，風
景一流，上等材料，四睡房
交通方便，近學校，巴士及
商業場。請電 PAH OR DON
438-8161▲高西林新屋，有風景，叫價
\$209,000商業樓出售
▲唐人街中心廿餘年新之片打
街商業樓，樓上租文，兩組
每組三睡房自住收租均宜，
樓下做生意，投資良機，開
價只 \$1,490,000 DON QUAN西區商業樓及租文
兩年新，樓下舖位，樓上租文及寫
字樓，地下能泊十九架車，叫價
\$1,590,000 PAH OR DON QUAN地大 237x122
▲1ST AVE AT COMMERCIAL DR.，一連
五間仔屋，有機會申請起租文或其
他用。詳細情形請打電 438-8161
PAH OR DON QUANBRITISH PROPERTIES
▲西雲 BRITISH PROPERTY 屋，地
大 101-172x200，65 ACRES
有 180 度之雲坪風景，游泳
池另有地方加 TENNIS COURTS
開價只七十萬。DON QUAN▲西區 OAK 及 37 街，地大 61x
120，有冷氣，近 OAKRIDGE▲西區 3 睡房 SPLIT LEVEL 屋，
近紅鶴餐館，\$398,000▲西區 41 街，屋地大 45x
164 DON QUAN▲列治文豪華住宅，叫價
\$540,000 PAH OR DON▲SURREY PANORAMA RIDGE
地大 .5 acre，叫價
\$298,000 PAH OR DON▲商業樓位於 COMMERCIAL 夾一街
(餐館生意 FREE) 48 萬
CHARLIE, PAH OR DON關煥隆
住宅電話: 435-7257
KENNETH KWAN▲東舖連實業，樓上四房居
住，一流居住環境，只售
\$295,000
▲四座位美容院 \$2000
▲3000 呎士多舖位，
\$50,000
▲北雲五年商業樓
\$535,000▲四座租文及四舖位。地
66x132 \$300,000
關煥隆▲3515-WORTHINGTON
新裝修 41x110
\$156,000▲3313-3315 KINGSWAY
兩舖位，最旺區，
\$260,000 關煥隆▲2342 GALT ST. 33x122
兩房新裝修 \$122,000▲457 E COLUMBIA
50x122，兩舖位商業樓
\$275,000
▲西區店餐館 7 5 座位，急
售，冷氣，酒牌，只售 \$
60,000
▲東區 7 5 位餐館 7 2 0 東
百老匯街 \$40,000CHARLIE
HING
WING
公司: 438-8161
PAGER 686-4270\$209,000
▲新屋，新屋
高背林新區，四睡房，2
500 呎新屋，改備新形
，有風景，可即入住。
CHARLIE 438-8161▲BURNABY, DEER LAKE
區，大屋，地 83x164，
三睡房，CHARLIE
438-8161 PAGER 686-
4270VANCOUVER SPECIAL 2795 HORLEY
ST. 6 BED ROOM AND BETTER
THAN NEW GEORGE 438-8161▲3011 PARKER ST
34x146 三睡房，\$142,000
PETER CHAN 438-8161▲1216-1218 E. 15
街，每座三睡房，地 50x
106，每月收入 2000 元。
SANDRA 438-8161 EDWARD
266-0202SANDRA HO
公司: 438-8161
PAGER 645-2988
SANDRA HO丁建新
KIM TING
住宅電話: 251-2571▲乃廣夾 51 街，二上一下地大
33x132，251-2571 丁建新。
9733 已售出 梁太 437。▲新屋六房，地大 56x104
尾房面積三千四百呎。丁建
新或梁太。▲地 90x137 本那比上三下二，
上下兩層齊全，有前途發
展。丁建新 251-2571▲941 E 11TH AVE.
前後什屋，每座三房，一
年新，可一齊出售或分開
出售。丁建新或梁太。▲牌仔賺錢餅店急讓，駕車
進市區約一個鐘，適合夫
婦，開價四萬餘，還有價
議，梁太 437-9733
丁建新 251-2571梁太
住家電話: 437-9733
JENNY LEUNG賴歡祥
公司: 438-8161
住宅: 266-0202
EDWARD LAI▲新式兩層半屋三間，興建
中近 P.N. 區，保培 321。
0577。▲5068 RUPERT ST.
38 年新兩睡房屋，
\$119,900 保培
321-0577▲7 年新屋，42x120 共五睡
房，SANDRO PAGER 438-8161
EDWARD PAGER 438-8161▲近女皇公園，
四睡房屋取價 \$189,000
陳培 321-0577▲商業樓宇，舖位和三睡房
38 街夾 VICTORIA \$289,000
陳培 321-0577陳培
PETER CHAN
Pager: 686-6699
住家電話: 321-0577黃漢
TONY WONG
住宅電話: 876-2335▲新建購物商場，十多個舖位，大停車
場，叫價一百九十萬餘。黃漢 438。
8161。租文一大座三層 99x122
▲溫埠東區，十八組單位，收入六萬多
，叫價七十餘萬。商業舖位
▲溫埠京士威道旺街。黃漢
438-8161▲東西區兩層多間，由十二萬
至廿四萬元。詳情請電:
黃漢 876-2335 或 438
8161湯家敘
住宅電話: 324-1156
STAN TONG▲18 年新三層上，兩房下，
兩廚三廁，風景區
\$189,000
▲雲坪十一單位租文樓，年
收 \$42,000 叫價 \$349,000
湯家敘 324-1156▲卑詩六座位電製室，設備
齊全，生意出讓 \$12,000
湯家敘 324-1156▲QUEBEC 夾 30 街，五睡房，
30x121 尺地，環境一流，價
錢公道，開價 \$119,000
湯家敘 324-1156地！地！地！
烈治民，九英畝農場地，每年
收入 \$80,000 餘，投資
機會。請電話 MR. NIJER 438-
8161▲PORT HARDY 埠仔
中西餐館生意出售，有住
每年生意十五萬，叫價
\$45,000 林太 327-98
73。林建熙
KEN LIM
住宅: 298-1551
公司: 438-8161▲華埠商業
▲111 東片街二層高商業樓
，自用或收租，\$1,350,000
KEN LIM▲1610 E. 5TH 50x127
有前途。\$239,000▲1166 E. KING ED. 50' LOT
12 年新 \$259,000 JAMES
CHOW 325-2968▲烈治民
六睡房大屋，四千尺，地
82x141，叫價 \$280,000
林先生 438-8161▲高背林，兩睡房 \$79,900
近 LOUGHEED MALL，巴士
唐人街 JAMES CHOW 438-
8161周寶財
住宅: 325-2968
JAMES CHOW雷太
公司電話: 273-3161
住家電話: 277-7375
ANNETTE LOUIE▲南本拿比，四睡房，大地 65x
138 近學校，車站，叫價 15 萬
1 千。雷太: 277-73
75 (住家) 273-31
61 (公司)新盤勿失機會
維多利亞島租文
商業中心廿餘年，入息理想，
開價 \$859,900 欲知情形，請
電: 雷太 277-7375 (住
家) 273-3161 (公司)
VICTORIA 遊客勝地。▲列治文一睡房租文
地下停車場，地庫頭，
租，洗衣，洗衣機，
\$73,900
列治文名門大屋
\$205,000，二千餘尺 60x100
上 3 房下 1 房，2 廁 3 浴室。
雷太: 272-1861 住家
273-3161 公司▲東區商業地
60x150 尺，1 連寫字樓，家
售店或前舖後居，商業旺地 (SCOTT RD.) 開價 \$135,000
雷太: 272-1861 住家
273-3161 公司▲列治文豪華大屋
列治文西區 3 千餘尺大屋，
地大 62x120 尺，環境幽靜，
4 睡房遊戲室 SAUNA 室，雲
石樓梯，特大雙車房 5 ZONE
熱水暖氣，開價三十餘萬。
雷太: 272-1861 住家
273-3161 公司

6417 Fraser Street
Vancouver, B.C.
公司: 327-1111

 **黃杏儀**

BETTY WONG
RES: 255-8219
BUS: 327-1111
PGR: 668-2263

(逢星期日開放)
請勿錯過

 二時至四時 2752 EUCLID ST.
雲東區二年新，次洲式設計
大屋，地大，7睡房4浴室
樓下可分兩戶出租，二十餘
萬，抵買。

DAVID CHA
RES: 432-688
PAGER: 680-508
公司: 327-1111

★新盤上市★

▲東區三年新屋。樓上三房樓下二房另
屋地。紅瓦頂。開價十四萬九千。
▲西區哥華士多舖出賣。生意固定批批和
好。開價九萬餘。
▲市中心林寶齊餅店出賣。內設製造
場。開價三萬餘。
▲東區KILLARNEY一年新大屋。3600
方尺。紅瓦頂。熱水暖氣。開價廿五
萬餘。
▲工業廠房出賣佔地一英畝。每年淨收
入租金五萬元。開價四十餘萬。
▲西區靚屋。可望見雲市中心景色。
士丹利公園及海景。開價七十餘萬。
▲一房一廳柏文近巴士站。四萬五。
▲SURREY工業地。開價二萬元。
▲SURREY住宅地皮。開價萬九千。
▲餐館出售有熟酒牌。約1200
呎。坐落出賃面積300方呎。年入
過五十萬。開價十六萬五千元。

陳挽明




 公司: 327-1111
 住宅: 255-8219
 傳呼: 686-2263

李經緯
 FRANK LEE
 住宅: 879-3296

▲
 16 街近盧拔，四年
 新，紅瓦頂，業主
 加料建造，三層井
 五睡房，土庫完成
 兩房廳，浴室，地
 39 尺，觀景，廿八
 萬餘。園藝一流

政府牌照
牆身批燙
廚廁磁磚
水泥路面
磚石砌結
水喉修理
屋頂瓦仔
油漆粉刷
改建加建
各項裝修

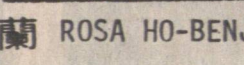


PACIFIC APPRAISAL

避免損失你的金錢本公司提供以下之服務

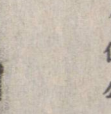
- 住宅，商業及工業樓宇建築檢查
- 機器及裝備估價
- 房地產估價
- 保險估價
- 誠意為閣下服務，使你於購買物業或保險時，能節省大量金錢

1706 Alberni Street
Vancouver, British Columbia,
(604) 684-1322



何淑蘭 ROSA HO-BENJAMIN

傳呼機：645-7650
住家：272-0941
公司：273-3155

▲ JOYCE 夾京士威，一年新靚屋七睡房，五浴室，三廚房，完成圍牆及草地 3600 平方呎，地大 40 x 138，可租樓下俾私。

▲ 烈治文靚屋 NO.2 ROAD 夾 GILBERT 四睡房及一休息室，車房，二千二百餘平方呎，近烈治文中心，巴士及溫哥華，適合大家

甄松鈞

STEVEN YAN

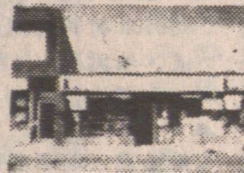
421-3459

PAGER # 686-8906



▲西區大停車場70座
餐館易做有酒牌，
開價五萬九。

▲北溫旺區日式餐館
45座有酒牌好前途
二萬餘。



▲士嘉堡東街旺張果舖，
做約五百元餐，售649
番板，有停車場。開價
萬元。

MULTIPLE REALTY (S.S.) 434-1431

阮廷榮 ALEX YUEN B.Sc.

中文直接傳呼 667-0933

留電話中區

(住宅) 254-7333

新屋 KITCHENER 夾蘭菲及乃磨 33x127 地。紅瓦頂。熱水暖氣。正廳家庭房。上層材料屋。13 年雲式大屋。5500 呎地。靚過新屋。風景如畫。雲石梯級介碑地。意六利業主。

如新屋一般。五房四廳二千六尺 41x23 呎。華麗裝修。不可不看。十四萬餘。

東 27 街新裝修兩房土庫屋。九萬五。
東 33 街夾域多利兩房土庫屋。九萬四千。
東 本坡北城路土庫完成。十六萬餘。
八年新近哥華特色屋。十六萬開價。
38 年兩房屋。完成土庫於乃磨區。標準地段。十萬九。

雲東區佳宅連基吉地一幅。七萬八。
雅賓拿仔舖生意連實業。兩層樓。有三房一廳。十九萬餘。
環錢綠花草木店生意。東主無暇奉顧。急讓二元。

▶ 律行餐館生意連實業。廿九萬。

Success

REALTY & INSURANCE LTD.

伍黃秀英

CHINATOWN Autoplan CENTRE

生意保險 樓宇三十年新或保養好

例舉：

保額：\$50,000	保費（火險）：\$250	保費（全保）：\$540
\$100,000	\$482	\$871

時價賠償	包括在內
住家裝修	無限制
運輸中的貨品	\$10,000
外清洗的貨品	\$5,000
應收收益帳目	\$2,500
商業文件	\$2,500
招牌（別部）	\$1,000
郵票、彩票	\$500
樹木及植物（松文樓宇）	\$1,000
私人財物	\$100
準備盈餘的費用	\$2,000
樓宇玻璃	\$100
賠償和除額	\$250

生意中斷	一年
租金	一年
新購置樓宇	\$250,000
新購置生意財物	\$50,000
新成交生意利息	\$100,000
擴字招徠	無限制
現錢及證券（店內行劫）	\$5,000
現錢及證券（店外行劫）	\$5,000
現錢及證券（偽造）	\$1,000
第三者保險	\$1,000,000
租客創業主責任	\$50,000
醫療費	\$5,000

- 代理ICBC汽車燕梳及牌照各種手續。
- 代理房屋，傢俬，醫藥，旅遊。
- 代理商業樓宇，栢文及生意保險。
- 代業主管理商業樓宇栢文，房屋各種物業，代收租金，經驗豐富，專業水準，手續費廉。

本公司服務時間：星期一至星期五
九時至五時半，星期六九時半至四時
職員懂台山、國語、中山、廣州、
潮州、英文、越南等方言。

本公司自一九五九年忠誠為僑胞服務
Insurance Property Management Real Estate

電話：687-8899 145 KEEFER ST.

實事實業燕梳
公司有限

Century 21 **郭亮言**
DAVID KWOK

TRADEWIND REALTY LTD.
2285 COMMERCIAL
電話: 251-1323
住宅: 251-5725
傳呼機: 667-3093

▲ 一房相文寬闊舒適，保養一流近交通商場及學校，開價四萬九千五百。

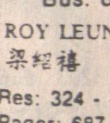
▲ 雲東區什屋地，12年石米屋，上層兩房一客廳及飯廳。共兩廚房兩浴室及車房，土庫新完成近學校及商場，一輪巴士直達唐人街，售價十二萬餘。

▲ **KILLARNEY** 區，歐洲建築師，瓦頂新屋，地大，上層三房，有家庭室，樓下兩房及兩大廳共四浴室雙車房，開價31萬。

▲ 32年屋近邊，二層兩房一廚房兩廁土庫兩房。已售出 萬九千九。

▲ 雲東區，瓦頂新屋，地33x138總面積二千三百平方呎，上層三房，有土庫下層兩房，已售出 萬九千。

▲ 三金半浴室及什車房，開價廿一萬九千元。

			
ROYSON REALTY LTD. Bus: 879 - 5175			
ROY LEUNG 梁紀權		DENIS KWAN 關榮干	
Res: 324 - 4752		RES: 325-5228 428-2333	
Pager: 687 - 1985			
#0068		PAGER: N0.2488	

▲ 列治文 INSQUIT COURT 高尚住宅區，近 GRANVILLE N. 2 大馬路，德人建築大屋，三年新，保養裝修一流，四大睡房，另大遊戲室，有園籬，防盜設備，33萬多。 ▲ 空地，近 RASBURY 全新大屋，六睡房，大室，有好景，取 36 萬。 ▲ SURREY 專業美餐館，60 座位，近 KING GEORGE HWY 及 104 街，有長批，取價六萬餘。 ▲ 西區 CAMELLE ST. 街角，西餐館，30 位，裝修新，地點好，有長批，取 8 萬多。 ▲ 列治文多賺炸魚薯條舖 40 座位，位於商場，經營 8 年多，東主另有發展，承讓 7 萬多。 ▲ 雲梯 FRASER 街百座位餐館，經營多年多常客 9 萬多。	▲ 列治文 INSQUIT COURT 高尚住宅區，近 GRANVILLE N. 2 大馬路，德人建築大屋，三年新，保養裝修一流，四大睡房，另大遊戲室，有園籬，防盜設備，33萬多。 ▲ 空地，近 RASBURY 全新大屋，六睡房，大室，有好景，取 36 萬。 ▲ SURREY 專業美餐館，60 座位，近 KING GEORGE HWY 及 104 街，有長批，取價六萬餘。 ▲ 西區 CAMELLE ST. 街角，西餐館，30 位，裝修新，地點好，有長批，取 8 萬多。 ▲ 列治文多賺炸魚薯條舖 40 座位，位於商場，經營 8 年多，東主另有發展，承讓 7 萬多。 ▲ 雲梯 FRASER 街百座位餐館，經營多年多常客 9 萬多。
---	---



HABITAT
REALTY LTD.
438-3501

2160 KINGSWAY
VAN. B.C. V5N 2T5
AMY LAU
劉穎茵



中文傳呼：680-7332
公司：438-3501
住家：421-8178

PORT MOODY 商業舖，池 66x132 每月淨收入超過 1800 元，開價 \$248,000 乃座及 22 呎，一年新建茶館自建悅屋，材料一流，廣式，猛溫齊，開價 \$259,000

W 區 41x120 地，共六睡房土庫完成，開價十四萬三千九。

補鞋店生意出賣，近京士威，生意好，租金上，價三萬九。

MAIN 夾 29 上三下三悅屋，可分租 26 年，大地，十七萬。

CLARK 夾一街堅固上三下三睡房大屋綠草植文地 \$135,000

乃街 42 年入息屋，上三下二，每月收租超過 1300 元，十四萬九。

RENFREW 16 呎標準地，上三睡房，土庫完成，悅屋十五萬九。

萊輔連物業，前舖後居，\$135,000

KILLARNEY 區，前舖出售每日生意一十。獨市 \$69,000

PORT MOODY 商業舖，池 66x132 每月淨收入超過 1800 元，開價 \$248,000 乃座及 22 呎，一年新建茶館自建悅屋，材料一流，廣式，猛溫齊，開價 \$259,000

W 區 41x120 地，共六睡房土庫完成，開價十四萬三千九。

補鞋店生意出賣，近京士威，生意好，租金上，價三萬九。

MAIN 夾 29 上三下三悅屋，可分租 26 年，大地，十七萬。

CLARK 夾一街堅固上三下三睡房大屋綠草植文地 \$135,000

乃街 42 年入息屋，上三下二，每月收租超過 1300 元，十四萬九。

RENFREW 16 呎標準地，上三睡房，土庫完成，悅屋十五萬九。

萊輔連物業，前舖後居，\$135,000

KILLARNEY 區，前舖出售每日生意一十。獨市 \$69,000



陳大興實業公司
Main Realty Ltd.
 209 - 475 Main Street,
 Vancouver, B. C. V6A 2T7
HOWARD CHAN, B.Sc.
Bus.: 685-9608 Res.: 261-8048

▲為一華埠全新三層磚商業樓出售
 位三七七番士定街東，價錢相宜，
 七十四萬八千。二樓及三樓共有
 三組半特大櫃文，樓下舖位二千
 一百尺，適合一般行業，自用或
 投資良機。

▲華埠二三九 Simon 街，樓下舖位
 樓上四睡房櫃文，開價三十八萬
 八千。

▲生果瓜舖生意急讓，每日平均生
 意有九百餘，利成高，地點好，
 平租，開價四萬二。

▲華埠新舖位二千一百尺出租。
 華埠新裝修舖位出租一千三百尺
 每月租金只一千。

▲旺區全新十三個舖位商場出讓，
 開價一百九十萬。

中法兩國在巴黎 簽署財政議定書

由法貸款及增款與中國

【巴黎廿四日電】一九八八年法蘭西共和國與中國簽署的第二次貸款議定書和一九八八年增款議定書，今日上午在巴黎簽署。

正在法國訪問的中國對外經濟貿易部長鄭拓彬和法國外交部長馬里亞諾·勞什分別代表兩國政府簽署了兩項議定書。

西德總理與蘇聯領袖 一致同意改進關係

【莫斯科廿四日電】西德總理科爾與蘇聯領袖戈巴契夫在莫斯科舉行的會談，已使蘇聯與西德兩國間之關係

法國四十多個機構 開發中國食品工業

【巴黎廿四日電】法國四十多個機構，正積極參與開發中國食品工業，並已初步在北京、上海、天津、廣州、香港等十個省市選定二十二個合作項目。

這些項目包括：糧食加工、肉類加工、水產品加工、飲料加工、食品包裝、食品機械、食品貿易、食品技術、食品衛生、食品質量、食品標準、食品法規、食品貿易、食品技術、食品衛生、食品質量、食品標準、食品法規。

颱風吹襲菲國 最少死十二人 數萬人無家可歸

【馬尼拉廿四日電】颱風「哈比」吹襲菲律賓，最少已有十二人喪生，數萬人無家可歸。

據菲律賓政府報告，颱風「哈比」於廿三日晚上在菲律賓東部海岸登陸，帶來強風和暴雨，造成嚴重破壞。

澳門基本法草案 在北京開首次會議

【北京廿四日電】澳門基本法草案在北京開首次會議，由全國人大常委會秘書長陳光毅主持。

會議討論了基本法草案的起草工作，並聽取了有關方面的意見。

民僑屬客國中 會開山金舊在 加參亦員官務僑東廣

【華盛頓廿四日電】舊金山僑界在舊金山舉行大會，由廣東省僑務辦公室副主任謝文輝主持。

大會討論了僑務工作，並聽取了有關方面的意見。

統總拉哥安 問訪州廣抵

【廣州廿三日電】安哥拉總統若澤·愛德華斯·多斯桑托斯，於今日上午抵達廣州訪問。

安哥拉總統若澤·愛德華斯·多斯桑托斯，是應中國國務院總理李鵬的邀請，來華訪問的。

印向錫克教暴徒 發動大規模攻勢

【新德里廿四日電】已有三六六人被打死，印度政府對錫克教暴徒發動大規模攻勢。

印度政府表示，將採取一切必要措施，打擊錫克教暴徒，維護國家統一和社會安寧。

蘇宣佈委出 兩名新部長

【莫斯科廿四日電】蘇聯外交部宣佈，任命兩名新部長。

這兩名部長分別是：卡普托羅夫和羅曼諾夫。

加國醫生成功進行 首宗異體神經移植

【倫敦廿四日電】一名英國男子接受此種手術，加國醫生成功進行首宗異體神經移植。

這項手術的成功，標誌著神經移植技術的重大突破。

專印喜帖餐紙
685-8575

EVERGREEN 祥興衣車公司
EVERGREEN SEWING MACHINE INC.

JUKI 秀奇牌
YAMATO 雅滿牌

專營各國名廠衣車、車針、縫紉機、腳踏車、蒸汽熨斗、拉布機、電剪及零件。

精工修理各類衣車，取價低廉，零沽批發，無任歡迎。

Phone: (604) 876-3392
Fax: (604) 876-5311
週一至週五 9am-6pm
週六 10am-4pm
4180-4188 Fraser Street, Vancouver, B.C. Canada V5V 4E8

EVERGREEN 祥興衣車公司
EVERGREEN SEWING MACHINE INC.

新張大酬賓

代理：JUKI 秀奇牌工業衣車
YAMATO 雅滿牌工業衣車
Kansai Special 關西牌工業衣車

由即日起至1988年11月30日，凡在本公司購任何縫衣車壹部，獲贈送價值廿元零件，任君選擇。衣車價格每部由\$650起（不包括稅項），並售各類衣車車針、縫紉機、腳踏車、蒸汽熨斗、拉布機、電剪及零件。

*精工修理各類衣車，取價低廉 *零沽批發，無任歡迎

週一至週五 9am-6pm
週六 10am-4pm
Phone: (604) 876-3392
Fax: (604) 876-5311
4180-4188 Fraser Street, Vancouver, B.C. Canada V5V 4E8

新張酬賓 **HITACHI 日立牌**

憑此廣告
修理費減收 \$20

電視錄影機 \$499
連這畫面定時錄映

21吋及28吋
彩色電視機
由 \$599 - \$1099

875-6442

100 WATTS 遙控音響組合
祇售 \$799

歡迎舊機換新機

可分期付款

泰林無線電行
D&K T.V. LTD.

3951 KNIGHT ST - 近 KINGSWAY (KINGSTON 24 街)

優質旅行社
(鄧強慶製作公司附屬機構)
保持優良質素，精選歡樂旅途！

秋季大贈送

凡購買三張機票或以上
送 西雅圖一日遊

送 十萬元飛行保險

十一月份旅遊節目：
* 美國西北岸三日遊：十一月十一日及十二月三十一日
* 狄士尼三藩市十日遊：十一月二十日及十二月二十日

各一日遊仍然繼續：
域多利一日遊
西雅圖或天子展覽一日遊
大溫哥華一日遊

(以上各一天遊，除定期出團外，尚有特備加開，歡迎隨時查詢)

凡沖晒菲林滿 20 張或以上均可獲贈送
放大 5"x7" 一張，另更有機會獲得
星期五下午四時公佈。
得獎者可免費參加優質之一日團。

查詢詳情或報名地址：223 KEEFER (奇化街) 電話：684-7551

金裝 北京蜂王精
PEKING ROYAL JELLY [GOLDEN BOX]

每支含量 500 mg
比舊庄多一倍

介紹期間 特價發售

30 支庄 每盒 15.00

北京參茸行 Beijing Trading Co.
89 East Pender Street, Vancouver, B.C. V6A 1S9
Tel: (604) 684-3563

麥耀徽
KEVIN MAK

公司：261-8118
住宅：253-2875

▲ 下50呎近香檳區大屋，上三房二下三房一廳及酒吧，約二千九百呎地大52x122，瓦天面，雙玻璃窗，價廿四萬餘。

▲ 2509 AOWAN，全翻新屋，共五睡房十四萬餘。

▲ 新盤：雲東區抵買特式屋，11年新上各三房及廚廁，地大33x155，開價只十八萬餘。

▲ 新盤：REDFEY HEIGHT 區翻新靚屋，下2房及廚廁，可分租，地41x117有景，開價14萬餘。

▲ 新屋靚景，磨房，街市，近巴士學校，價廿一萬餘。

▲ 新屋，十個月新，近海濱，交通方便，價廿一萬餘。

唐人街BB地產公司

BLOCK BROS. REALTY LTD. N.R.S.

139 C Keefer Street
Vancouver, B.C.

688-7888

住宅房屋部 RESIDENTIAL DIVISION

經理

梁寶琴

CHRISTINE LEUNG
Pager: 438-2333 #7011
Res: 263-4949MICHELLE LIOT
Bus: (604) 688-7888
Res: (604) 733-4961
Pager: 686-4028HARRY WIEDMAYER
Pager: 686-0969
Res: 736-6194

黃會瑩

VOY WONG
Pager: 645-5368
Res: 263-9519

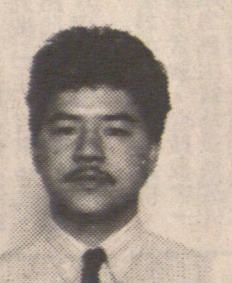
林麗儀

SHARON LUM
Pager: 645-4559
Res: 879-5159

謝松添

RALPH DER.
Bus: (604) 688-7888
Res: (604) 942-9500

龍啓明

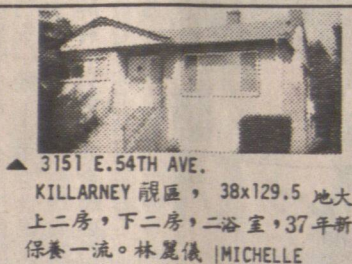
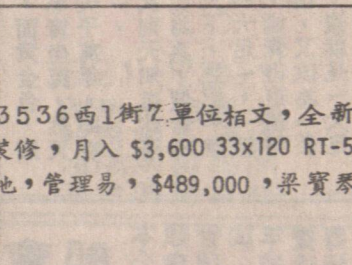
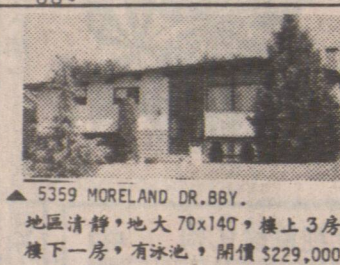
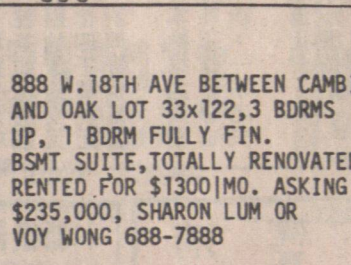
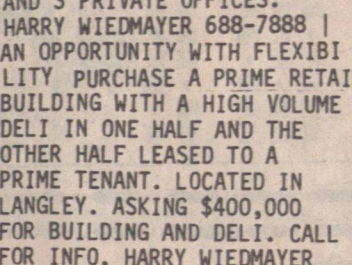
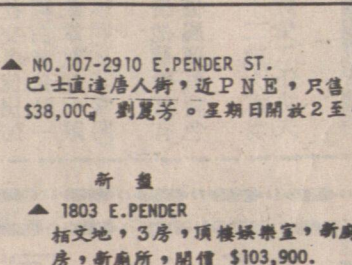
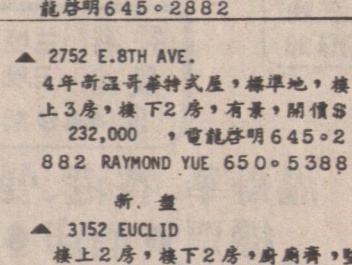
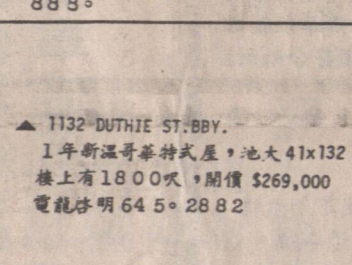
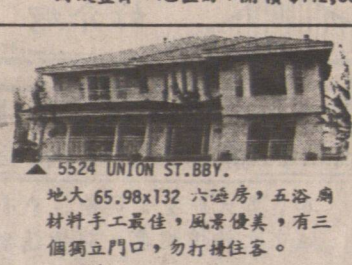
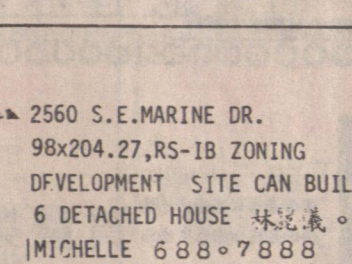
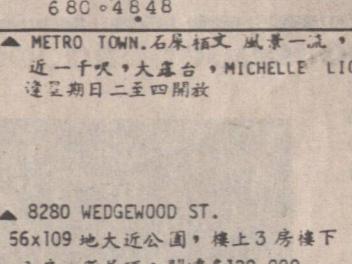
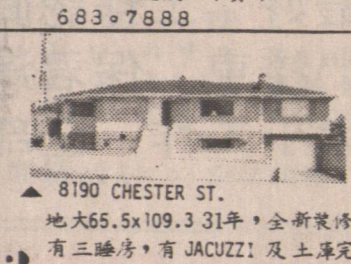
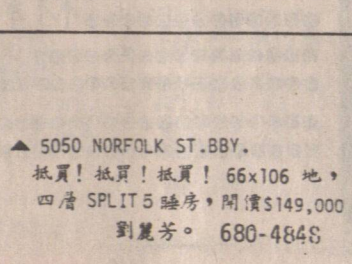
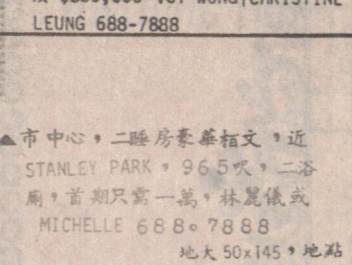
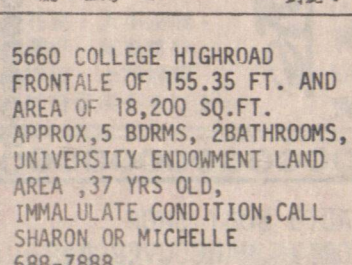
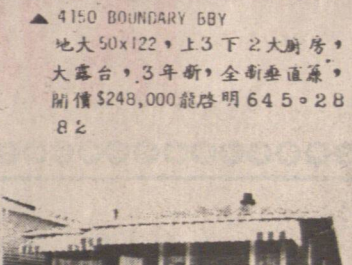
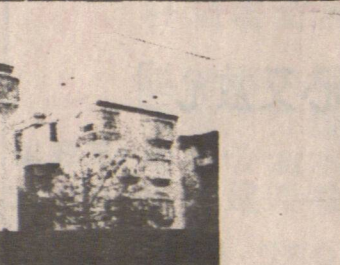
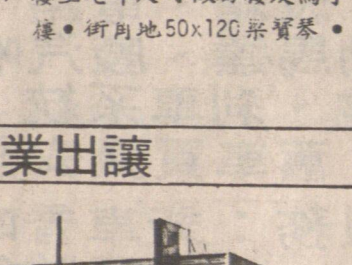
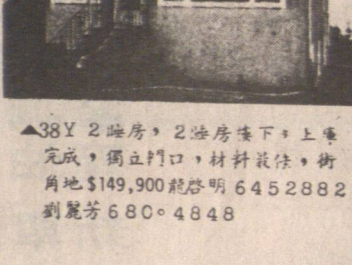
MICHAEL LUNG
Pager: 645-2882
Res: 435-7245

劉麗芳

LISA LAU
Pager: 680-4848
Res: 873-0955

西區

東區及本拿比

▲ 7707 CARTIER
33x127, 36年, 新裝修, 3房,
地區好, \$219,000▲ 626 WEST 31ST
56x140大地近甘比街
及女皇公園, 三層五睡房四浴室,
全屋租\$1575至十一月, 勿打擾
租客。黃會瑩。梁寶琴 688-7888▲ 1763 E. 60TH AVE.
地大 45x113.75 年有景38年, 上
二房, 下二房, 視FRASERVUE區。
開價 \$182,000, 可連價, 屋主急
賣。林麗儀 MICHELLE 688-7888▲ 3151 E. 54TH AVE.
KILLARNEY 靚區, 38x129.5 地大
上二房, 下二房, 二浴室, 37年新
保養一流。林麗儀 MICHELLE
688-7888VACANT BUILDING LOT 45x121
FT. LOT NEAR CHINATOWN.
ZONED RT-3, HARRY WIEDMAYER
688-7888 | 736-6194
OFFICE FOR LEASE
PRIME 2ND FLOOR SPACE
AVAILABLE NEAR 43 RD AND
FRASER ST. APPROX. 1000 SQ.
FT. ALREADY DIVIDED INTO A
LARGE RECEPTION / WORK AREA
AND 3 PRIVATE OFFICES.
HARRY WIEDMAYER 688-7888 |
AN OPPORTUNITY WITH FLEXIBILI
TY PURCHASE A PRIME RETAIL
BUILDING WITH A HIGH VOLUME
DELT IN ONE HALF AND THE
OTHER HALF LEASED TO A
PRIME TENANT. LOCATED IN
LANGLEY. ASKING \$400,000
FOR BUILDING AND DELT. CALL
FOR INFO. HARRY WIEDMAYER
688-7888 | 736-6194▲ 1172 EAST 14TH
33x127 什麼地,
樓上新裝修三睡房全新土庫兩房
月租\$1050。請勿打擾租客。
黃會瑩。林麗儀▲ 7333-7335 ETHEL AVE. BBY
19年新雙屋, 每間屋二樓有三睡房
已租出, 月租\$550或\$515,
地 69x114, 價 \$195,000
VOY WONG/CHRISTINE LEUNG 688-78883536 WEST 1ST 單位租文, 全新
裝修, 月入 \$3,600 33x120 RT-5
地, 管理易, \$489,000, 梁寶琴▲ 5359 MORELAND DR. BBY.
地區清靜, 地大 70x140, 樓上 3房
樓下一房, 有泳池, 開價 \$229,000
龍啓明。888 W. 18TH AVE BETWEEN CAMBIE
AND OAK LOT 33x122, 3 BDRMS
UP, 1 BDRM FULLY FIN.
BSMT SUITE, TOTALLY RENOVATED
RENTED FOR \$1300/MO. ASKING
\$235,000, SHARON LUM OR
VOY WONG 688-7888▲ 6953 BEATRICE VAN.
(城多利夾53街) 樓上 2房樓下
2房 2廁 2廁, 新裝修, 膠外牆,
鋁窗門。▲ NO. 107-2910 E. PENDER ST.
巴士道邊唐人街, 近P. 只售
\$38,000 劉麗芳。星期日開放2至4▲ 1803 E. PENDER
租文地, 3房, 頂樓睡房, 新廚
房, 新廁所, 開價 \$103,900。▲ FALAISE PARK
保養好, 四睡房, 大廚房, 新地
地。劉麗芳。2086 ALLISON RD.
UBC大學區, 地大 \$18,920 方
尺, 36年新上三房兩浴兩廁,
林麗儀。梁寶琴 688-7888▲ 3250 PINE ST. (SHAUGHNESSY)
地 75x125, 樓上 4房, 各有書
房, 主人房有 SAUNA 及 JACUZZI
正屋 2房, 全層柚木地板, 2大浴
室及飯廳及 2廚房。▲ 3742 WARREN ST. BBY.
地大 32.9x120 平地, 全新屋, 上三
房一書房, 下一房有兩浴廁, 開價
\$239,000
林麗儀。黃會瑩 588-7888▲ 1749 E. 11TH AVE.
租文地, 三層可分租, 收入每月
\$1295 33x127, 地區好。林麗儀
MICHELLE 688-7888▲ 3244 VANNESS ST.
33x106 地大, 31年新, 全新裝修上
三房, 土庫完成, 開價 \$149,900
SHARON LUM 688-7888▲ 2752 E. 8TH AVE.
4年新溫哥華特式屋, 標準地, 樓
上 3房, 樓下 2房, 有景, 開價
\$232,000, 電話請明 645-2882
882 RAYMOND YUE 650-5388▲ 8238-16TH AVE. 本拿比
58x125, 全新屋, 3房上
房一廳下, 600呎大露台。
劉麗芳。龍啓明。▲ 3586 WEST 27TH 50x130 大地, 月租
\$375。減至 \$299,000▲ 1008 W. 50TH, 52x125 街角地,
38年新, 兩房, 雙層窗門, 自住
或投資。黃會瑩。▲ 7125 RIDGEVIEW DR. BBY.
49.8x171.8 近S. 全地, 全新屋,
共 7睡房四浴廁, 4050呎, 風
景一流, 開價 \$419,000
林麗儀。梁寶琴 688-7888▲ 5675 RUPERT ST.
53x110 地大, 靚 KILLARNEY 區, 31
年, 上三房, 下二房, 二浴廁, 保
養一流。林麗儀。黃會瑩 688-7888▲ 3515 E. 29TH AVE.
溫哥華特式屋, 3515 E. 29TH AVE.
樓上 3房, 樓下 3房, 地區好, 開
價 \$209,000, \$199,900▲ 2752 E. 8TH AVE.
4年新溫哥華特式屋, 標準地, 樓
上 3房, 樓下 2房, 有景, 開價
\$232,000, 電話請明 645-2882
882 RAYMOND YUE 650-5388▲ 8238-16TH AVE. 本拿比
58x125, 全新屋, 3房上
房一廳下, 600呎大露台。
劉麗芳。龍啓明。▲ 4283 YUKON ST. VAN.
地大 58x125, 全新屋, 德國名建
築商設計, 用料及手工皆精心傑作
連城市中心景色, 共 7 睡房,
5 個廁所。▲ 1575 W. 59TH AVE. VAN.
地大 50x112, 全新裝修, 柚木地板
全新廚房及廁所, 雙層玻璃, 樓上
4房, 樓下 2房 SOUTH GRANVILLE 區
開價 \$368,000 688-7888▲ 3581 EAST 29TH
26年新保養一流, 三房樓上, 柚木
地板, 兩睡房, 飯廳, \$163,000
劉麗芳 680▲ 1132 DUTHIE ST. BBY.
1年新溫哥華特式屋, 地大 41x132
樓上有 1800呎, 開價 \$269,000
電話請明 645-2882▲ 441 S.E. MARINE
地大 50x159 全地, 溫哥華特式屋
上三房, 下三房, 5浴室, 4400
方尺。林麗儀 MICHELLE 688-7888▲ 5524 UNION ST. BBY.
地大 65.98x132 六睡房, 五浴廁
材料手工最佳, 風景優美, 有三
個獨立門口, 勿打擾租客。
劉麗芳 680-4848
電話請明 645-2882▲ 506 EAST 4TH
33x122 街角地, 四睡房, 大露台
遊戲室有酒吧。只售 \$139,000
劉麗芳
680-4848▲ NO. 503-1219 HARDWOOD ST.
西區一睡房租文, 近海邊, 有景,
交通方便, 旺中帶靜。龍啓明
688-7888▲ NO. 1-1155 W. 10TH AVE.
2睡房租文, 特大露台, 地下。
黃光耀 645-3232 \$129,000
龍啓明 645-2882▲ 2225 E. 33RD AVE.
全新屋 VICTORIA 區 5 件電器,
上三房下三房三浴廁, 近巴士,
學校, 林麗儀。梁寶琴
683-7888▲ 2560 S.E. MARINE DR.
98x204.27, RS-IB ZONING
DEVELOPMENT SITE CAN BUILD
6 DETACHED HOUSE 林麗儀。
MICHELLE 688-7888▲ 441 S.E. MARINE
交通方便, 巴士道邊唐人街, 一
睡房租文, 近巴士定東街, 近學
校, 近購物店 2045 FRANKLIN ST.
\$46,900 劉麗芳 680-4848No. 803-850 BURRARD ASKINH
\$119,900 1 BDRM DOWNTOWN
CONDO 650 SQ. FT. 7
APPLIANCES INCLUDING IN-
SUITE LAUNDRY. CALL VOY OR
SHARON 688-7888
4033 CAMBIE ST. GROCERY
BUS. ONLY. \$600 |
DAILY SALES, SUBLET 1 BDRM.
\$350 PER MONTH, ASKING \$22,000
VOY WONG | RALPH DER 688-7888▲ 8280 WEDGEWOOD ST.
56x109 大地近公園, 樓上 3房樓下
1房, 新屋頂, 開價 \$129,000
龍啓明 645-2882▲ 1950 CEDAR DR. SHAUGHNESSY
LOC. MAJESTIC 四睡房住家, 51
00平方呎, 地 109x151, 六睡房
價 \$880,000 VOY WONG/CHRISTINE
LEUNG 688-7888▲ 5062 GRANVILLE ST.
地 70x145, 42年新屋 SHAUGHNESSY
區, 四睡房飯廳及新家庭室, 價
\$549,000 VOY WONG 645-5368▲ 8190 CHESTER ST.
地大 65.5x109.3 31年, 全新裝修
有三睡房, 有 JACUZZI 及土庫完
成, 開價 \$189,000, 屋主急賣
林麗儀。MICHELLE 688-7888▲ 5050 NORFOLK ST. BBY.
抵買! 抵買! 66x106 地,
四層 SPLIT 5 睡房, 開價 \$149,000
劉麗芳。680-4848▲ 6916 BEATRICE ST.
16年新溫哥華特式屋, 上三
下三, 有園地, \$199,000
梁寶琴。劉麗芳。688-78884688 UNION, BBY, 33x122 LEVEL
VIEW LOT, 5 BDRMS IN TOTAL,
3 BATHROOMS, GOOD CONDITION,
HARDWOOD FLOORS, 14 YRS OLD
CALL SHARON LUM 688-7888
PGR. 645-4559PRIME KILLARNEY AREA, 41x143
LOT, 35 YRS OLD, 6 BDRMS,
2 BATHROOMS, 1200 SQ. FT. ON
MAIN FLOOR. SHERON 688-7888
MICHELLE 688-78885660 COLLEGE HIGHROAD
FRONTAGE OF 155.35 FT. AND
AREA OF 18,200 SQ. FT.
APPROX. 5 BDRMS, 2 BATHROOMS,
UNIVERSITY ENDOWMENT LAND
AREA, 37 YRS OLD,
IMMACULATE CONDITION, CALL
SHARON OR MICHELLE
688-7888▲ 703 WEST 69TH 42.8x122.21 地 23
年新四房三廁, 柚木地板, 寬大景
觀, 保養一流, 可立刻入住
\$299,900 梁寶琴。▲ 4474 VENABLES ST. BBY.
標準地, 2睡房, 一層屋, 有潛質
可重建, 開價 \$129,900 電話請明
645-2882 劉麗芳 680-4848▲ 1655 EAST 13TH 近 COMMERCIAL, 月
租 \$550 33x122 什麼地只售
\$119,000 梁寶琴 688-7888▲ 4656 TO 4660 WEST 4TH BBY.
兩睡房 66x120, 4房, 大兩睡房,
有冷氣, \$589,000 梁寶琴。▲ 4150 BOUNDARY BBY
地大 50x122, 上 3 下 2 大廚房,
大露台, 3 年新, 全新無源屋,
開價 \$248,000 龍啓明 645-2882▲ 4150 BOUNDARY BBY
地大 50x122, 上 3 下 2 大廚房,
大露台, 3 年新, 全新無源屋,
開價 \$248,000 龍啓明 645-28825660 COLLEGE HIGHROAD
FRONTAGE OF 155.35 FT. AND
AREA OF 18,200 SQ. FT.
APPROX. 5 BDRMS, 2 BATHROOMS,
UNIVERSITY ENDOWMENT LAND
AREA, 37 YRS OLD,
IMMACULATE CONDITION, CALL
SHARON OR MICHELLE
688-7888▲ 881 BLAINE PL. BBY
22年屋, 50x115, 地區好, 樓上
3房, 樓下一房, 有泳池, 請電:
MICHELLE
686-4028▲ 1655 EAST 13TH 近 COMMERCIAL, 月
租 \$550 33x122 什麼地只售
\$119,000 梁寶琴 688-7888▲ 3927 NITHSDALE
樓上 3房, 樓下一房, 柚木地板
50x120 (ff) 開價 \$164,900
電話請明 645-2882▲ 7341 14TH AVE. BBY.
56x113 樓上三房, 樓下一房, 地
大 \$139,000
謝松添 RES: 942-55004121-4123 FRASER ST. LAND
AND BUS. OPPORTUNITY
79.9x108 LOT C-2 (COMMERCIAL
ZONED) INCLUDES GROCERY STORE,
LAUNDROMAT AND PARKING LOT,
ASKING \$680,000 VOY WONG,
CHRISTINE LEUNG 688-7888▲ 38 Y 2ND FLOOR, 2睡房樓下, 上車
完成, 獨立門口, 材料最佳, 街
角地 \$149,900 龍啓明 645-2882
劉麗芳 680-48481922 WEST 7TH
複式兩睡房租文由 \$159,000 起
單層一睡房租文 \$129,900
· 風景一流 · 羅馬式浴缸
· 保養優美 · 全身銀鑲門
· 地下單位均有私家花園
· 樓上單位設有屋頂陽台
· 交通方便
· 材料上乘
· 地下電單車庫
· 洗衣乾衣設備
梁寶琴 688-7888▲ 2647 E. 28TH AVE VAN
39年新, 地區好, 樓上兩睡房, 樓
下兩睡房, 有兩浴室, \$128,900
劉麗芳 680-4848▲ 3927 NITHSDALE
樓上 3房, 樓下一房, 柚木地板
50x120 (ff) 開價 \$164,900
電話請明 645-2882▲ 7341 14TH AVE. BBY.
56x113 樓上三房, 樓下一房, 地
大 \$139,000
謝松添 RES: 942-55004121-4123 FRASER ST. LAND
AND BUS. OPPORTUNITY
79.9x108 LOT C-2 (COMMERCIAL
ZONED) INCLUDES GROCERY STORE,
LAUNDROMAT AND PARKING LOT,
ASKING \$680,000 VOY WONG,
CHRISTINE LEUNG 688-7888▲ 38 Y 2ND FLOOR, 2睡房樓下, 上車
完成, 獨立門口, 材料最佳, 街
角地 \$149,900 龍啓明 645-2882
劉麗芳 680-4848▲ 38 Y 2ND FLOOR, 2睡房樓下, 上車
完成, 獨立門口, 材料最佳, 街
角地 \$149,900 龍啓明 645-2882
劉麗芳 680-4848

I.C. & I. DIVISION 商業

經理
梁寶琴

CHRISTINE

精工車身修理廠

PERFECTION AUTO BODY SHOP
1070 CLARK DRIVE, VANCOUVER B.C.

〔精工修理車身 令閣下開心又放心〕

手藝精工作靚

加拿大執照十八年經驗
溫哥華唯一華人精修
歐美日本名廠靚車
唔怕價比價最怕貨比貨

代辦 I.C.B.C. 手續免費車借用

※請打銅師傅及補師各一名，需十年以上經驗。

六天營業，星期日休息 9am-6pm

- * WE SPECIALIZE IN
- * EUROPEAN AND IMPORT CARS
- * ALSO DO OTHER MAKES
- * I.C.B.C. CLAIMS
- * TOP QUALITY BODY WORK
- * FIRST CLASS CUSTOM PAINT JOB
- * B.C. CERTIFIED WORKS GUARANTEED

精工担保 担保精工

Logos: VW, DATSUN, W, mazda, TOYOTA, Mercedes-Benz, BMW, Honda, and a shield logo.

功成撞對次首機撞對子電負正賀祝

平。而且都有一種
爲祖國、爲人民、
爲科學事業獻身的
崇高精神。

趙紫陽指出，
我們有一支優秀科
技隊伍，還有比較
強的工業製造能力
，只要我們充分利
用對外開放政策帶
來的國際經濟技術
交流合作的良好條
件和環境，發揮社
會主義制度下便于
集中力量統一組織
攻關的優勢，我們
在高科技領域和技
術密集產業的發展
方面是很可以有所
作爲的。

趙紫陽、鄧小
平、李鵬等黨和國
家領導人在參觀後

報
開
本
定
完
即
看
請

紡織、水利、石油
等工程爲主，現在
發展到設計、勘察
、港口建設、廣播
通訊等知識、技術
密集型產業。由國
去的勞務輸出也由
去的對廚、海員、
針灸、護理、醫療
、武術、園林等方
面的人才，發展到
現在的計算機軟件
、監理、工程技術
人員等有較高技能
的人才。

同時，中國在
海外興辦的企業也

共與百多個國家、地區簽訂合同
(北京十月二十二日電) 國家統
項目多以民用住

據了解，在這些海外企業中，百分之八十以上的經

（深圳十八日）立了外勤指揮中
，統一查驗經深
客主要口岸進出

據介紹，九龍海關二個多月前成立走私進出口岸車查獲組，改派了以車主、主要口岸邊境、路路口分散管理、九龍海關、實行動動、現場查驗人員、由電腦中心安、據悉，近二

「人民日報」爲此發表社

並以此作為加強和改進思想政治工作的新起點。

杜論說，進行形勢教育最根本的是堅持實事求是的原則，擺實情、講實話。把成績講好，把困難講透，把辦法講明，把前景講清，用科學的清醒的分析統一大家的認識，提高克服困難的信心和勇氣。杜論指出，黨

(北京十月二十四日電)國家環境保護局局長曲格平說，中國目前用於環境保護的投資每年達六十

前用。環境保護的投資額在這方面已達幾十億元，這一數字比七十年代增長百分之五十以上。

曲格平今天在北京舉行的中國——北歐環境科學技術研討會上說，因國家財力有限，中國在相當一段時間內不可能拿出更多的資金用於環境保護。

曲格平說，中國環境保護工作的重點在城市，有效地控制城市廢氣、廢水、廢渣和噪聲污染，將是今後中國環境保護的重要任務。

此發表社

針、政策、措施能不能貫徹下去。最關心的是：這些方針、政策、措施能不能貫徹下去。

各級領導機關和領導同志務必通過努力工作，把黨中央、國務院制定的政策、措施一項一項地落實，在整頓、治理中取得明顯的成效，用榜樣和事實來增強幹部、羣衆的信心。

西人友誼英語聖誕專課活動
西人免費於11月教晚會交際會話，餐宴禮儀用語及聖誕歌曲；耶穌聖誕及聖誕習俗的短文和讀卡回東寫法，並於12月舉行聖誕晚會和西人家宴。因新有教會加入而增加名額，凡前已報名友誼英語和願新參加者均請速電879-9230，以便安排。六大教會合辦友誼英語



屋主自賣

西區匯烈 近治安皇公園及名中小學，內外全翻新靚屋，地大，價四十二萬九千，晚五時至九時電：3 2 5 . 4 2 3 5

自主自賣
 0000000000000000
 00座位餐廳, 50
 4個住家睡房,
 可提供宴會食品
 BANFF 及冬季奧
 WASKIS, 有意者
 請電
 TON BOX 1392
 ALBERTA, TOL 0M0


KOYA
JAPAN

用壹 YEN 自營商業？

我們誠意徵求企業家參予成功經營的日式快餐商業，位於主要購物商場的美食中心。我們均有經驗及專熟於各新開業的店舖。

全加各地已多過二十個城市經營。

現有卑詩省及亞省的經營專利權。卑詩省包括有：

PACIFIC CENTRE- 溫哥華
EATON CENTRE METRO TOWN- 本拿比
亞省區包括：

SOUTHGATE SHOPPING CENTRE- 愛蒙頓
LETHBRIDGE CENTRE- 列必珠

詳情請查詢接洽：
DIRECTOR OF FRANCHISING
SUITE 812-1661 PORTAGE AVENUE,
WINNIPEG, MANITOBA, R3J 3T7
電話：(204)783-4433
傳真：(204)783-1749

華埠旺舖出租

溫哥華市片打東街華埠旺舖
禁上及土庫出租，各近三千呎，可做寫字樓，店舖，會所，光猛，租平，有意者請電：688.3018 接洽。

餐廳樓宇出賣/出租
MERRITT, BC 餐廳樓宇出賣或出租，工具齊全，詳程請英語電 378.6855，致函到 BOX 174, MERRITT, BC V0K 2B0

會計，核數，稅務，商業，
產業管理及諮詢。

填報入息稅

地址：雲華片打東街二百
號二〇三室（福街夾片打街）
辦公時間：
星期一至五上午十時至下午
五時半 星期六十二時至四時
電話：669-4406

急 賣

一。西區，福文區，離碑外賣選餐
生意，年營十五萬，東主因事赴
港，平價急賣，志在脫手。
二。北雲，鮮果蔬菜生意，日營七
百，平價急賣二萬餘，抵買之至
三。輪船伙食煙酒雜物供應生意，
有長期客戶，東主身體關係，忍
痛割愛僅取價叁萬。
滿堂紅公司，何仲生，公司：
8740。4266 傳呼：667
7393。



納偉旅行社



好消息!! 聖誕新年往返香港
無機位, 僅納降
保證令您渡假期

東南亞各地旅行團

★ 日台港十天遊

\$1698 起

十月廿五日, 十一月廿二日, 十二月十三日, 八九年一月十七日, 二月十四日, 三月十四日

★ 韓台港九天遊

\$1368 起

十一月十九日, 十二月十七日, 八九年一月廿八日, 二月廿五日, 三月廿五日

★ 韓泰港九天遊

\$1398 起

十一月廿六日, 十二月一日, 八九年一月廿一日, 二月十八日, 三月十八日

★ 星馬泰香港十二天遊

\$1868 起

十月廿八日, 十一月十八日, 十二月九日
八九年一月六日, 二月十日, 三月七日

● 特別為僑胞安排中國國內探親團, 個人或團體皆歡迎. 另有特價直航往返上海, 北京.

● 韓航為方便溫哥華搭客, 由十一月二日開始逢星期三, 六增加來回溫哥華——漢城——香港或東南亞各地 (不須經美國轉機)

北美洲

★三藩市，迪士尼樂園，聖地牙哥，拉斯維加斯七日航空團
出發日期：十月九日，十一月十三日，十二月十八日，廿六日

★艾民頓三天二夜遊樂購物團 天天出發！

特別推出最新

各一日遊
秋冬目錄

- * 溫哥華 \$39
平日遊 \$28
逢星期二
- * 西雅圖 \$41
逢星期一、四、六
- * 維多利亞 \$63
逢星期二、五、日

中國「天子」皇室出土文物
及工藝品展覽

西雅圖參觀團

日期：第一團由九月十日開始
逢星期六出發，
至十二月卅一日止，
及車費在內，大小同價，

總店：滿地可 559 號 (英華北街) 110 室 (總店七天營業)
(504) 889-0501 5 時後可免費停車

簡章備詢 歡迎查詢

分店：溫尼辟東街 2828 號 (美 Renfrew)
105 室 (504) 253-4422 店前有免費車位


明和公司
 雲高華華埠總公司
 片打東街二十三號
 23 E. PENDER ST.,
 VANCOUVER, B. C.
MING WO COOKWARE
 專門供應各款中西餐館茶樓酒家廚房用具
 及家庭精緻用品
 樣樣齊備 歡迎參觀選購
 各款餐館貨品現金採購特價優待
 (特價品除外)

▲全新靚屋！

7566 BROADWAY, BURNABY

4 睡房, 3 浴室, 客廳, 飯廳, 寬大廚房器具全備, 家庭室, 2 壁爐, 還有其他。近本拿比高爾夫球場。叫價 \$429,000, 歡迎還價及查詢。

▲業主急售！

7589 TYNDALE CRESCENT, BURNABY.

兩年新, 5 睡房, 3 浴室, 6 ZONE 熱水暖氣, 不開價 \$359,900, 歡迎還價, 值得一睇。

▲適合大家庭

7520 TYNDALE CRESCENT, BURNABY.

兩年新, 共 7 睡房, 2 廚房, 2 個套房浴室, 另 3 個浴室, 位於本拿比 7566 BROADWAY 樓面。

查詢電話: EMILIA FOWLER 420-2482,
HAROLD WONG 294-2248,
NORTHBRIDGE RLTY 公司 327-1111

豪華靚屋

位於高貴 CHAMPLAIN HEIGHTS 五千平方呎
，豪華居住靚屋，九年新質優建築好，
五睡房，三廚房，四浴室，四壁爐，極
靚聯房，天鵝絨窗簾，水晶吊燈，大理
石樓梯等等，私人地區，屋後有市政府
公園，開價 \$400,000 請私人預約參觀。
MARLENE HOLT 傳呼機 669.6500
NO 2164 REALTY WORLD CHAMPLAIN

VL 永利貿易有限公司
Van-Lima Imported & Exported Co. Ltd.
 FAX : (604) 662-2304

新急凍 水晶魷魚

餐館家庭均宜

盒裝 16 磅 歡迎選購

和安芽菜發行公司
WO ON CO. BEAN SPROUT

新到大幫 秘魯綠豆
 優質發芽

電話：(604) 684-0965

430 COLUMBIA STREET VANCOUVER B.C. V6A 2R8

RICHARDS BUELL SUTTON
法律事務所
榮聘
黃文威律師
WALLACE M. WONG
 BARRISTER & SOLICITOR



加入本事務所，黃律師
 精通國語，粵語。

承辦：移民 地產 商務

RICHARDS BUELL SUTTON
 300 - 1111 MELVILLE STREET
 VANCOUVER, B.C.
 V6E 4H7

電話：(604) 682-3664
 圖文傳真：(604) 688-3830

歲八十像貌樣 母祖十五逾年 老衰不永駐常春青



母之二十是歲愛珍的
十跟貌樣但，母祖升晉又年今，
。麗美春青樣一歲八

謀殺犯要買六合彩

【本報多倫多訊】一名謀殺犯，因不滿其律師在法庭上對其進行心理輔導，竟在法庭上表示，他打算在出獄後買六合彩，以償還其律師的費用。

這名謀殺犯名叫「查理」，現年三十五歲，於一九八三年被判入獄，罪名是謀殺一名女子。他在法庭上表示，他的律師在法庭上對其進行心理輔導，使他感到不適。他表示，他打算在出獄後買六合彩，以償還其律師的費用。

寧願餓死

【本報多倫多訊】一名英國男子，因不滿其律師在法庭上對其進行心理輔導，竟在法庭上表示，他打算在出獄後買六合彩，以償還其律師的費用。

這名英國男子名叫「查理」，現年三十五歲，於一九八三年被判入獄，罪名是謀殺一名女子。他在法庭上表示，他的律師在法庭上對其進行心理輔導，使他感到不適。他表示，他打算在出獄後買六合彩，以償還其律師的費用。



「我」

【本報多倫多訊】一名英國男子，因不滿其律師在法庭上對其進行心理輔導，竟在法庭上表示，他打算在出獄後買六合彩，以償還其律師的費用。

這名英國男子名叫「查理」，現年三十五歲，於一九八三年被判入獄，罪名是謀殺一名女子。他在法庭上表示，他的律師在法庭上對其進行心理輔導，使他感到不適。他表示，他打算在出獄後買六合彩，以償還其律師的費用。

杉本彩呼聲最高

【本報多倫多訊】在「多倫多國際電影節」中，日本女星杉本彩的呼聲最高。她在一部名為「杉本彩」的電影中飾演主角，獲得了觀眾的熱烈歡迎。

杉本彩在電影中飾演一名年輕女子，她的表演受到了觀眾的廣泛好評。她的電影在電影節上放映時，場場爆滿，觀眾們紛紛表示，她是一位非常有才華的女演員。

牌念紀多旁兩頭街

【本報多倫多訊】在「多倫多國際電影節」中，日本女星杉本彩的呼聲最高。她在一部名為「杉本彩」的電影中飾演主角，獲得了觀眾的熱烈歡迎。

杉本彩在電影中飾演一名年輕女子，她的表演受到了觀眾的廣泛好評。她的電影在電影節上放映時，場場爆滿，觀眾們紛紛表示，她是一位非常有才華的女演員。

招請熟手單針

十五年老字號，自設門市部，
第二分店即將開幕，需增設車
位十數名，專人訓練不需轉款，
長期工作，有經驗時薪由
\$7.00起訓練後\$7.00至
10.00
由9:30—6 星期一至六到 1675
W.2nd, AVE. 溫哥華 (本廠門市部)
與TERRY接洽。

急聘員工

海產公司急聘工人
多名，有意請親到
755 TERMINAL AVE.
面洽。或電683
。4737。

製衣請人

熟手單針，埋夾，拉
褲頭，上山領，打車
工多名，底薪高，請到
1422 WILLIAM ST. VAN.
或電：二五一。四一五
一洽。

急聘員工

海產公司急聘工人
多名，有意請親到
755 TERMINAL AVE.
面洽。或電683
。4737。

急聘員工

海產公司急聘工人
多名，有意請親到
755 TERMINAL AVE.
面洽。或電683
。4737。

急聘員工

海產公司急聘工人
多名，有意請親到
755 TERMINAL AVE.
面洽。或電683
。4737。

急聘員工

海產公司急聘工人
多名，有意請親到
755 TERMINAL AVE.
面洽。或電683
。4737。

急聘員工

海產公司急聘工人
多名，有意請親到
755 TERMINAL AVE.
面洽。或電683
。4737。

急聘員工

海產公司急聘工人
多名，有意請親到
755 TERMINAL AVE.
面洽。或電683
。4737。

急聘員工

海產公司急聘工人
多名，有意請親到
755 TERMINAL AVE.
面洽。或電683
。4737。

急聘員工

海產公司急聘工人
多名，有意請親到
755 TERMINAL AVE.
面洽。或電683
。4737。

急聘員工

海產公司急聘工人
多名，有意請親到
755 TERMINAL AVE.
面洽。或電683
。4737。

急聘員工

海產公司急聘工人
多名，有意請親到
755 TERMINAL AVE.
面洽。或電683
。4737。

急聘員工

海產公司急聘工人
多名，有意請親到
755 TERMINAL AVE.
面洽。或電683
。4737。

急聘員工

海產公司急聘工人
多名，有意請親到
755 TERMINAL AVE.
面洽。或電683
。4737。

急聘員工

海產公司急聘工人
多名，有意請親到
755 TERMINAL AVE.
面洽。或電683
。4737。

急聘員工

海產公司急聘工人
多名，有意請親到
755 TERMINAL AVE.
面洽。或電683
。4737。

急聘員工

海產公司急聘工人
多名，有意請親到
755 TERMINAL AVE.
面洽。或電683
。4737。

急聘員工

海產公司急聘工人
多名，有意請親到
755 TERMINAL AVE.
面洽。或電683
。4737。

急聘員工

海產公司急聘工人
多名，有意請親到
755 TERMINAL AVE.
面洽。或電683
。4737。

急聘員工

海產公司急聘工人
多名，有意請親到
755 TERMINAL AVE.
面洽。或電683
。4737。

急聘員工

海產公司急聘工人
多名，有意請親到
755 TERMINAL AVE.
面洽。或電683
。4737。

急聘員工

海產公司急聘工人
多名，有意請親到
755 TERMINAL AVE.
面洽。或電683
。4737。

急聘員工

海產公司急聘工人
多名，有意請親到
755 TERMINAL AVE.
面洽。或電683
。4737。

急聘員工

海產公司急聘工人
多名，有意請親到
755 TERMINAL AVE.
面洽。或電683
。4737。

急聘員工

海產公司急聘工人
多名，有意請親到
755 TERMINAL AVE.
面洽。或電683
。4737。

急聘員工

海產公司急聘工人
多名，有意請親到
755 TERMINAL AVE.
面洽。或電683
。4737。

急聘員工

海產公司急聘工人
多名，有意請親到
755 TERMINAL AVE.
面洽。或電683
。4737。

急聘員工

海產公司急聘工人
多名，有意請親到
755 TERMINAL AVE.
面洽。或電683
。4737。

急聘員工

海產公司急聘工人
多名，有意請親到
755 TERMINAL AVE.
面洽。或電683
。4737。

急聘員工

海產公司急聘工人
多名，有意請親到
755 TERMINAL AVE.
面洽。或電683
。4737。

急聘員工

海產公司急聘工人
多名，有意請親到
755 TERMINAL AVE.
面洽。或電683
。4737。

急聘員工

海產公司急聘工人
多名，有意請親到
755 TERMINAL AVE.
面洽。或電683
。4737。

急聘員工

海產公司急聘工人
多名，有意請親到
755 TERMINAL AVE.
面洽。或電683
。4737。

急聘員工

海產公司急聘工人
多名，有意請親到
755 TERMINAL AVE.
面洽。或電683
。4737。

急聘員工

海產公司急聘工人
多名，有意請親到
755 TERMINAL AVE.
面洽。或電683
。4737。

急聘員工

海產公司急聘工人
多名，有意請親到
755 TERMINAL AVE.
面洽。或電683
。4737。

急聘員工

海產公司急聘工人
多名，有意請親到
755 TERMINAL AVE.
面洽。或電683
。4737。

急聘員工

海產公司急聘工人
多名，有意請親到
755 TERMINAL AVE.
面洽。或電683
。4737。

急聘員工

海產公司急聘工人
多名，有意請親到
755 TERMINAL AVE.
面洽。或電683
。4737。

急聘員工

海產公司急聘工人
多名，有意請親到
755 TERMINAL AVE.
面洽。或電683
。4737。

急聘員工

海產公司急聘工人
多名，有意請親到
755 TERMINAL AVE.
面洽。或電683
。4737。

急聘員工

海產公司急聘工人
多名，有意請親到
755 TERMINAL AVE.
面洽。或電683
。4737。

急聘員工

海產公司急聘工人
多名，有意請親到
755 TERMINAL AVE.
面洽。或電683
。4737。

急聘員工

海產公司急聘工人
多名，有意請親到
755 TERMINAL AVE.
面洽。或電683
。4737。

急聘員工

海產公司急聘工人
多名，有意請親到
755 TERMINAL AVE.
面洽。或電683
。4737。

急聘員工

海產公司急聘工人
多名，有意請親到
755 TERMINAL AVE.
面洽。或電683
。4737。

急聘員工

海產公司急聘工人
多名，有意請親到
755 TERMINAL AVE.
面洽。或電683
。4737。

急聘員工

海產公司急聘工人
多名，有意請親到
755 TERMINAL AVE.
面洽。或電683
。4737。

急聘員工

海產公司急聘工人
多名，有意請親到
755 TERMINAL AVE.
面洽。或電683
。4737。

急聘員工

海產公司急聘工人
多名，有意請親到
755 TERMINAL AVE.
面洽。或電683
。4737。

急聘員工

海產公司急聘工人
多名，有意請親到
755 TERMINAL AVE.
面洽。或電683
。4737。

急聘員工

海產公司急聘工人
多名，有意請親到
755 TERMINAL AVE.
面洽。或電683
。4737。

急聘員工

海產公司急聘工人
多名，有意請親到
755 TERMINAL AVE.
面洽。或電683
。4737。

急聘員工

海產公司急聘工人
多名，有意請親到
755 TERMINAL AVE.
面洽。或電683
。4737。

急聘員工

海產公司急聘工人
多名，有意請親到
755 TERMINAL AVE.
面洽。或電683
。4737。

急聘員工

海產公司急聘工人
多名，有意請親到
755 TERMINAL AVE.
面洽。或電683
。4737。

急聘員工

海產公司急聘工人
多名，有意請親到
755 TERMINAL AVE.
面洽。或電683
。4737。

招請男、女工人

肉類加工場，近唐人街，招請男、女工人數名，長期工作，有意者，請到1756 PANDORA ST. 面洽。

招請企拾

請男女企拾多名，日班或夜班，全職或兼職均可，有意者請下午六時後到105 E. BROADWAY 洽。

手袋廠請人

總聘車位女工數名，另裁皮女學徒空缺數名，無需經驗，有意者請到1132 UNION 街面洽。

請中西廚

廚師一名，電4631。
廚師一名，電4631。

製衣廠急請

製衣廠急請熟練手縫工數名，有意者請到1756 PANDORA ST. 面洽。

西餐館請人

日間女企拾一名，電4631。
晚間女企拾一名，電4631。

製衣廠請

製衣廠請熟練手縫工數名，有意者請到1756 PANDORA ST. 面洽。

餐館請人

餐館請熟練手縫工數名，有意者請到1756 PANDORA ST. 面洽。

餐館請人

餐館請熟練手縫工數名，有意者請到1756 PANDORA ST. 面洽。

餐館請人

餐館請熟練手縫工數名，有意者請到1756 PANDORA ST. 面洽。

工廠請人
請車工數名，有意者請到1756 PANDORA ST. 面洽。

忠實女傭
誠聘忠實女傭數名，有意者請到1756 PANDORA ST. 面洽。

印刷公司請
誠聘印刷工數名，有意者請到1756 PANDORA ST. 面洽。

白馬請廚
誠聘廚師數名，有意者請到1756 PANDORA ST. 面洽。

聘請木匠
誠聘木匠數名，有意者請到1756 PANDORA ST. 面洽。

餐館請人
誠聘餐館員工數名，有意者請到1756 PANDORA ST. 面洽。

餐館請人
誠聘餐館員工數名，有意者請到1756 PANDORA ST. 面洽。

酒樓聘請
酒樓聘請BUSBOYS, BUSGIRLS，有意者請到1132 E. HASTINGS 面洽。

餐館請人
誠聘餐館員工數名，有意者請到1756 PANDORA ST. 面洽。

請切生菓
誠聘切生菓工數名，有意者請到1756 PANDORA ST. 面洽。

恤衫招聘
誠聘恤衫工數名，有意者請到1756 PANDORA ST. 面洽。

餐館請人
誠聘餐館員工數名，有意者請到1756 PANDORA ST. 面洽。

餐館請人
誠聘餐館員工數名，有意者請到1756 PANDORA ST. 面洽。

餐館請人
誠聘餐館員工數名，有意者請到1756 PANDORA ST. 面洽。

亞省請廚
誠聘中西廚師一名，有意者請到1756 PANDORA ST. 面洽。

餐館請人
誠聘餐館員工數名，有意者請到1756 PANDORA ST. 面洽。

餐館請人
誠聘餐館員工數名，有意者請到1756 PANDORA ST. 面洽。

餐館請人
誠聘餐館員工數名，有意者請到1756 PANDORA ST. 面洽。

餐館請人
誠聘餐館員工數名，有意者請到1756 PANDORA ST. 面洽。

餐館請人
誠聘餐館員工數名，有意者請到1756 PANDORA ST. 面洽。

餐館請人
誠聘餐館員工數名，有意者請到1756 PANDORA ST. 面洽。

訃告
先嚴余文廣公，於一九八八年十月二十二日不幸逝世，享年八十二歲。謹於十月二十四日舉行家祭，敬請親友屆時參加。此訃。

訃告
先嚴余文廣公，於一九八八年十月二十二日不幸逝世，享年八十二歲。謹於十月二十四日舉行家祭，敬請親友屆時參加。此訃。

訃告
先嚴余文廣公，於一九八八年十月二十二日不幸逝世，享年八十二歲。謹於十月二十四日舉行家祭，敬請親友屆時參加。此訃。

訃告
先嚴余文廣公，於一九八八年十月二十二日不幸逝世，享年八十二歲。謹於十月二十四日舉行家祭，敬請親友屆時參加。此訃。

訃告
先嚴余文廣公，於一九八八年十月二十二日不幸逝世，享年八十二歲。謹於十月二十四日舉行家祭，敬請親友屆時參加。此訃。

訃告
先嚴余文廣公，於一九八八年十月二十二日不幸逝世，享年八十二歲。謹於十月二十四日舉行家祭，敬請親友屆時參加。此訃。

訃告
先嚴余文廣公，於一九八八年十月二十二日不幸逝世，享年八十二歲。謹於十月二十四日舉行家祭，敬請親友屆時參加。此訃。

訃告
先嚴余文廣公，於一九八八年十月二十二日不幸逝世，享年八十二歲。謹於十月二十四日舉行家祭，敬請親友屆時參加。此訃。

訃告
先嚴余文廣公，於一九八八年十月二十二日不幸逝世，享年八十二歲。謹於十月二十四日舉行家祭，敬請親友屆時參加。此訃。

訃告
先嚴余文廣公，於一九八八年十月二十二日不幸逝世，享年八十二歲。謹於十月二十四日舉行家祭，敬請親友屆時參加。此訃。

訃告
先嚴余文廣公，於一九八八年十月二十二日不幸逝世，享年八十二歲。謹於十月二十四日舉行家祭，敬請親友屆時參加。此訃。

訃告
先嚴余文廣公，於一九八八年十月二十二日不幸逝世，享年八十二歲。謹於十月二十四日舉行家祭，敬請親友屆時參加。此訃。

訃告
先嚴余文廣公，於一九八八年十月二十二日不幸逝世，享年八十二歲。謹於十月二十四日舉行家祭，敬請親友屆時參加。此訃。

訃告
先嚴余文廣公，於一九八八年十月二十二日不幸逝世，享年八十二歲。謹於十月二十四日舉行家祭，敬請親友屆時參加。此訃。

雅麗花舖
ELEGANT FLORIST
150 E. PENDER STREET, VANCOUVER, B.C. V6A 1T3
TEL: (604) 685-3838
周慕斌主理

溫哥華花舖
Vancouver Wholesale Florists & Trading Ltd.
專四花結花盆
人季牌婚球景
送時花襟花樹
貨花園花籃木

忠誠鮮花發行
TRANS CANADA FLORISTS LTD.
1259 Frances Street Vancouver BC
電話：255-9599

明氏花屋
MING'S FLOWER SHOP
175 E. HASTINGS STREET, VANCOUVER, B.C. V6A 1N5
BUS: [604] 683-6085
RES: [604] 255-8078

鋪花蓮月
LISA'S FLORIST
439 Dunlevy Ave., Vancouver, B.C. V6A 3S8
BUS: 689-5829
RES: 434-1423

新奇士花店
SUN. K.S. FLORIST
389 E. Hastings St., Vancouver, B.C.
Phone: 687-4094
營業時間延長至深夜十二時

加拿大花舖
FLOWERS FOR ALL OCCASION
CANADA FLORIST
4726 CANADA WAY, B.Y. B.C.
PHONE: 298-0522

榮僑花舖
Louie's Florist
371 E. Hastings Street, Vancouver, B.C. V6A 1P3
TEL: 683-5124

第一殯儀館
FIRST MEMORIAL FUNERAL SERVICES
602 Kingsway, Vancouver, B.C. 876-5585

安息堂殯儀館
ARMSTRONG FUNERAL CHAPEL
304 Dunlevy Ave., Vancouver, B.C. (近唐人街)

高希雲殯儀館
GLENHAVEN MEMORIAL CHAPEL
溫哥華喜士定東街1235號
電話：255-5444

本報廣告
看完全報 請即定閱

本報廣告
看完全報 請即定閱

本報廣告
看完全報 請即定閱

FOX FOX FOX FOX FOX FOX FOX FOX

FOX

18+

Cinema

Main at 7th Ave. 874-3116

成人電影院 有冷氣
35 MM 彩色電影
兩部成人電影 Graded XXX

SENSATIONS
Graded xxx

DANISH PASTRY
Scandinavian Retreat

WARNING
COMPLETELY CONCERNED WITH SEX
B.C.DIRECTOR
放映時間由上午十一時至深夜
成人\$4.50 老人\$2.50
夫婦\$7.50
五時後免費泊車在戲院後面

特別
雙人座

新到泰國上等絲苗 50 磅庄平過九折特價 \$9.50 泰國上等香米 50 磅庄平過九折特價 \$11.99

中華會館理事會 會議通過十要案

其中包括舉辦市選候選人公聽會

溫哥華中華會館理事會九月廿九日會議，通過或討論的要點有：

(1) 全加華人協會全國大會：全加華人協會除了在今年八月、九、十月於愛民頓舉行全國代表大會時，並有舉行一些講座。今次主題為「少數民族平等與加拿大政治」。本市有十二位華人代表參加，並與加拿大青年亦有興趣。溫哥華中華會館理事會亦派代表參加這些講座。會館將撥出二百元津貼作為旅費之用。

(2) 人頭稅：陶永強提出聯邦政府應向當年第二次世界大戰期間曾受加拿大政府歧視的日裔公民法作出賠償。在溫哥華，全加華人協會將向聯邦政府提出這項要求。溫哥華中華會館理事會亦將向聯邦政府提出這項要求。溫哥華中華會館理事會亦將向聯邦政府提出這項要求。

(3) 市選候選人公聽會：溫哥華中華會館理事會將於十一月九日舉行市選候選人公聽會。會館將撥出二百元津貼作為旅費之用。

(4) 加拿大風光攝影展覽：溫哥華中華會館理事會將於十一月九日舉行加拿大風光攝影展覽。會館將撥出二百元津貼作為旅費之用。

(5) 中山公園區：溫哥華中華會館理事會將於十一月九日舉行中山公園區。會館將撥出二百元津貼作為旅費之用。

(6) 國際村發展：溫哥華中華會館理事會將於十一月九日舉行國際村發展。會館將撥出二百元津貼作為旅費之用。

(7) 僑務辦公室：溫哥華中華會館理事會將於十一月九日舉行僑務辦公室。會館將撥出二百元津貼作為旅費之用。

(8) 婦女組組長：溫哥華中華會館理事會將於十一月九日舉行婦女組組長。會館將撥出二百元津貼作為旅費之用。

(9) 會員組組長：溫哥華中華會館理事會將於十一月九日舉行會員組組長。會館將撥出二百元津貼作為旅費之用。

(10) 下月節目安排：溫哥華中華會館理事會將於十一月九日舉行下月節目安排。會館將撥出二百元津貼作為旅費之用。

堅盛頓耆英會 下月節目安排

(溫哥華訊) 堅盛頓耆英會十一月月份活動節目已排定。除每週一上午十時至十二時之太極拳班外，尚有其他節目如下：

十一月五日(星期六)：早理髮(上午九時至十一時)。

十一月六日(星期日)：早理髮(上午九時至十一時)。

十一月七日(星期一)：早理髮(上午九時至十一時)。

十一月八日(星期二)：早理髮(上午九時至十一時)。

十一月九日(星期三)：早理髮(上午九時至十一時)。

十一月十日(星期四)：早理髮(上午九時至十一時)。

十一月十一日(星期五)：早理髮(上午九時至十一時)。

十一月十二日(星期六)：早理髮(上午九時至十一時)。

十一月十三日(星期日)：早理髮(上午九時至十一時)。

十一月十四日(星期一)：早理髮(上午九時至十一時)。

十一月十五日(星期二)：早理髮(上午九時至十一時)。

十一月十六日(星期三)：早理髮(上午九時至十一時)。

十一月十七日(星期四)：早理髮(上午九時至十一時)。

十一月十八日(星期五)：早理髮(上午九時至十一時)。

十一月十九日(星期六)：早理髮(上午九時至十一時)。

十一月二十日(星期日)：早理髮(上午九時至十一時)。

十一月二十一日(星期一)：早理髮(上午九時至十一時)。

十一月二十二日(星期二)：早理髮(上午九時至十一時)。

十一月二十三日(星期三)：早理髮(上午九時至十一時)。

十一月二十四日(星期四)：早理髮(上午九時至十一時)。

十一月二十五日(星期五)：早理髮(上午九時至十一時)。

十一月二十六日(星期六)：早理髮(上午九時至十一時)。

十一月二十七日(星期日)：早理髮(上午九時至十一時)。

十一月二十八日(星期一)：早理髮(上午九時至十一時)。

十一月二十九日(星期二)：早理髮(上午九時至十一時)。

十一月三十日(星期三)：早理髮(上午九時至十一時)。

憶往事 念前賢 跟時代展抱負

華人之來加，有為淘金、掘金、有為應招而當苦工、替換太平洋鐵路築軌道。不意不覺，直至一九八〇至九〇年間，華人旅加者日衆，而卑詩省城多利地，更為先備之集中地。因此，李氏早在此地，有李氏西堂(約於一九八〇年成立)，後稱李氏西堂。旋於一九九一年，為適應環境之需，族人乃將城埠之李氏西堂與卑詩之李氏西堂合併，而在卑詩成立全加李氏西堂。斯時，全加李氏西堂已有十餘分公所，比之現今六個公所還多一倍以上。

昔日之華人，初謀異邦，人地生疏，不諳英語，備受西人之欺凌，若非團結對外，生命財產實難確保。換言之，有組織，才有保障。所以，當時該總公所，必須全加宗人之址，而改建為百年之基。

(下轉第六版)

代東

本社定於十月卅日(星期日)下午一時至三時，在士嘉堡大禮堂舉行「慶祝中華文化中心成立五週年紀念暨假座中華文化中心大禮堂公演歷史名劇「征袍還金」」並由本社禮堂舉行慶祝紀念酒會。屆時歡迎各界人士踴躍參加。如有任何查詢，請電：(416) 291-1111。

雲哥華振華聲藝術研究社同人敬約

汽車意外受傷 速見大律師 BERNARD SIMPSON

* ICBC 汽車意外，個人損傷法庭訴訟服務
* 有專人作中文翻譯
* 免費諮詢(勝訴後，始收律師費)

溫市只此一間唯一處理汽車意外賠償事件之律師行
我們支付所有個案中的費用
個案完成後，始收律師費

RESTRICTED LAW PRACTICE TO ICBC CAR ACCIDENTS
[PERSONAL INJURY AS RESULT OF AUTOMOBILE ACCIDENTS]

734-2272
百老匯西街999號750室(夾 OAK 街) BCAA 大廈內

嘉華 煤氣暖氣冷氣凍房

3302 CAMBIE ST.
中文：420-7266 6時後
傳呼機：645-6328
電話：251-1616
中文：879-9494

免費 粵語專題講座 失業金與你

加拿大就業中心與士達孔拿就業服務處將聯合舉辦——粵語專題講座：失業金與你。內容包括失業金條例，如何填寫報告咭等，會間將設茶點招待，歡迎各界人士參加。

日期：一九八八年十月廿六日(星期三)
時間：下午一時半至二時半
地點：溫哥華片打東街五十號中華文化中心
欲知詳情請致電：689-7594
加拿大就業中心 士達孔拿就業服務處

安亞旅遊 EXECUTIVE TRAVEL

總行：110-535 Thurlow St., Vancouver, B.C. V6E 3L2
分行：片打東街127號第五商場
外埠免費電 長途電話：(800) 663-1188
688-8321 688-2311

點問頓分行 425-8425 多倫多分行 924-8833
香港分行 3-687231

安亞旅遊 服務一流 享受優悠

來回香港特價機票
加三晚酒店 由1048起
加六晚酒店 由1168起
另加\$50可自由停留東京或台北
直航來回香港
加六晚酒店 由1284起

香港、北京聖誕新年遊

(A) 全十四天 出發日期十二月廿二日 2,188
(B) 全十一天 出發日期十二月廿六日 1,988

包來回直航機票，酒店住宿，機場來回接送
暢遊香港及北京各旅遊重點及北京膳食。

香港、星馬泰遊

全十二天 出發日期十一月六日十二月十一日
由1988起包來回直航機票，酒店住宿，暢遊東南亞各大城市之名勝古蹟，及品嘗各地膳食風味。

來回香港機票 由840起
來回多倫多機票 由249起

真味齋臘味製造廠 JIMMY'S FINE FOOD LTD.

2020 Dundas St., Vancouver, B.C. V5L 1J4
電話：(604) 253-3944
(604) 254-6616

辣甜頂五真特美招
味味靚花正製味
品牛牛大香鴨珍白
好肉肉臘臘肝肝油
干干鴨肉腸腸

歡迎目均各通寄駐衛聯馳品特設本
迎索錄有大有往廠生邦名質聘備廠
代即印代商無加監官政國優名精製
理奉備售號阻督員府際美師良造

利安旅遊中心 RIGHT ON TRAVEL 溫哥華緬街475號

龍年·創新·突破!

中國精選遊 日、台、港精選遊

\$1,598.00 全十日程
暢遊北京、杭州、蘇州、上海。

\$1,998.00 全十三日程
暢遊北京、杭州、蘇州、上海、桂林、廣州、香港。

直接主辦，華人領隊，隨團照顧，一流酒店，三餐膳食，來回機票，機票一年有效。

出發日期：5月24日、6月14日、7月5日、7月12日、7月19日、8月2日、8月9日、9月6日、9月27日、10月11日、10月25日、11月15日、12月20日。

\$2,298.00 全十七日程
暢遊香港、廣州、北京、南京、杭州、蘇州、上海、桂林。

\$2,498.00 長江三峽遊
暢遊香港、廣州、昆明、石林、成都、重慶、大足、長江三峽、宜昌、武漢、西安。(全十八日)

直接主辦，華人領隊，隨團照顧，一流酒店，三餐膳食，來回機票，機票一年有效。

出發日期：5月22日、6月12日、7月3日、7月10日、7月17日、7月31日、8月7日、9月4日、9月25日、10月9日、10月23日、11月13日、12月18日。

\$2,698.00 長江三峽遊
暢遊香港、廣州、昆明、石林、成都、重慶、大足、長江三峽、宜昌、武漢、西安。(全十八日)

直接主辦，華人領隊，隨團照顧，一流酒店，三餐膳食，來回機票，機票一年有效。

出發日期：5月22日、6月12日、7月3日、7月10日、7月17日、7月31日、8月7日、9月4日、9月25日、10月9日、10月23日、11月13日、12月18日。

687-3316
475 Main St. Van. B.C.

潘世豪
SAVIO POON 873-6880

▲雲東旺唐餐館生意出售，全新廚房一流設備好生意，價九萬餘。

HABITAT 地產燕梳有限公司
(廿四小時)
Office: 438-3501
Pager: 680-2932

2160 KINGSWAY
VANCOUVER, B.C.
V5N 2T5

▲市區商業旺舖連20個停車位，地136x126，現急售四十餘萬元。

▲旺商業2舖樓上相文，收租好C2地二萬尺，售廿二萬餘。

▲雲東2房土庫完成1房1廳有廚房，地33x122，價十二萬餘。

▲雲東近細河商業舖樓上5個相文，近唐人街，每年收入3萬餘，現開價廿四萬餘。

▲雲東6房土庫完成33x124新裝修，價十三萬餘。

▲雲東16年新土庫完成，業主自住保養好，地半33x122，價十八萬餘。

▲列治文街商業地萬餘平方呎，可轉商業用途價廿餘萬。

免費電腦估價。房屋地產生意買賣
免費介紹貸款。律師移民投資計劃

舊屋業主請注意

現有承建商願意以高價收購舊屋或地。免費介紹經經驗豐富裝修師傅為閣下設計裝修舊屋。免費解答地產問題，特設熱線電話由晚上九時至十一時。

▲雲東11年新旺商業2舖及樓上3個相文，收租二千餘售廿六萬餘。

▲雲東3房土庫完成，地33x127價十三萬餘。

▲雲東區相文樓地大50x125，祇售四十萬餘。

歡迎詢問



約翰·費里沙 John Fraser

溫哥華南區
VANCOUVER SOUTH

十一月二十一日國會議員爭取連任

競選總部
CAMPAIGN HEADQUARTERS

5892 甘比街
5892 Cambie St.

電話 TELEPHONE: 321-5646

歡迎隨時到來查詢資料或協助

約翰·費里沙之競選連任運動

Please feel free to drop by the office for information or to assist with John Fraser's re-election campaign.



" Authorized by Blake Pottinger, official agent for John Fraser. "



印尼沙爹屋 INDONESIAN SATAY HOUSE

印尼沙爹屋，擴充營業，為求提供更完備服務，將延期至十月十八日
星期二擴張營業，敬希垂注

擴充營業聘請侍應
有意請電 684-4113
737-0239

地址: 101 633 Main St. 華埠通街 633 號金門中心
電話: (604) 684-4113

金利源

GIM LEE YUEN LTD.
47 E. Pender Street
Van., B.C. V6A 1S9

大八折
減價酬賓
特價貨品除外

685-9743

新華食品有限公司

Sun Wah Food Supplies Ltd.
1707 PANDORA ST. VANCOUVER, B.C.

認真醒
新華價錢無得頂!

本公司增設餐館及酒樓批發部門，
現開始全面投入為各好友服務！

☎: 251-1383

貨靚價平 式式俱備 送貨快捷

FAX: (604) 251-7992

TELEX: 04-54311 SUNWAHVCR

珠江橋牌廚用咸三蒸酒·公仔牌即食麵·飲品·急凍點心·冠珍·粵香園·李錦記蠔油·醬料

精製

中西餅食
出爐麵飽
生日蛋糕
結婚禮餅

附設

咖啡茶座
冷熱飲品
粥粉麵飯
座位舒適
招呼週到

LOONG FOONG
RESTAURANT
AND BAKERY

七天營業
歡迎惠顧

供應

精美餅咭
餽贈親友
得體大方

溫哥華奇華街貳四七號

TEL: 688-0837 688-3135

美景食屋

Max King
BAKERY & RESTAURANT LTD.
☎ 684-2178

美味無窮 享受出眾

早餐快餐 麵飽蛋撻
特價午餐 中西餅食
粥粉麵飯 冷熱飲品
結婚禮餅 各式其適
生日蛋糕 任君選擇

蒸飽 奶鷄豈蓮叉
黃飽沙蓉燒

每個一律 60¢

溫哥華片打東街二百七十七號
277E, PENDER ST., VANCOUVER
B.C. V6A 1T8 CANADA
營業時間: 上午七時至下午七時

特創 億利戶口 免費

(支票及儲蓄兩用戶口)

利息高，又慳錢，又方便

既有支票戶口之便利，又有儲蓄戶口之利息

利率高達
8.95%

The FeeCutter

\$5,000-\$50,000 8.70%
\$50,000 以上 9.45%
利率變動，恕不另行通知

目前加拿大銀行費用繁多，使存戶不勝負擔。

本公司特別提供多項免費服務，為酬謝各界長期惠顧：

- ★無限量使用支票 — 免收手續費
- ★VISA 信用咭 — 免收手續費
- ★購買旅行支票 — 免收手續費
- ★隨時存款及提款 — 免收手續費
- ★戶口轉賬 — 免收手續費
- ★使用本公司自動提款機 — 免收手續費
- ★停止支票付款 (Stop Payments) — 免收手續費
- ★閣下所收受之支票 (因存款不足) 退票 — 免收手續費
- ★月結單及回頭支票 — 免收手續費

每日計息·每月收益

無最低存款限額

億兆信託·百年經驗

加拿大存款保險局會員

經理: 張鑑釗

地址: 華埠分行片打東街 130 號

電話: 685-3935

華聲錄影電器傢俬公司



599.00
三件頭梳化



無線控制
二星期定時錄影
\$399.00



DC VIDEO AUDIO TV
FURNITURE & APPLIANCES

648 E. HASTINGS STREET VANCOUVER B.C. 251-1020

美的彩色印刷

magic press ☎ 255-0055

專門承印

製宣大外餐彩社中
金傳型賣牌色團西
過單海餐單書月文
膠張報紙部籍刊件

2062 Commercial Drive, Vancouver, B.C. V5N 4A9

優質印刷 取價公道 快捷妥當 大小定單 無任歡迎